叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 明日展望(a Thought For Tomorrow) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

明日展望(A Thought For Tomorrow)
第1/1页

[ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ]
A Thought for Tomorrow
一个 想法 为了 明天

给明天的思考

[baɪ] ['rɒbət] [iː] . ['gɪlbət]
By ROBERT E . GILBERT
经过 罗伯特 E . 吉尔伯特

作者：罗伯特·E·吉尔伯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['deɪvɪd] [stəʊn]
Illustrated by DAVID STONE
插图 经过 大卫 石头

由大卫·斯通绘制插图

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说
[nəʊ'vembə(r)] - .
November 1952 .
十一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1952年11月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['eni] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['prɒbləm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] — [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['laikliə] [ˌaɪ 'tiː]
Any intolerable problem has a way out — the more impossible , the likelier it
任何 无法容忍 问题 有 一个 方式 出去 — 这 更多的 不可能的 , 这 更有可能 它
[ɪz] ['sʌmtaɪmz] !
is sometimes !
是 有时 !

任何难以忍受的问题都有解决之道——有时越是不可能解决的问题，解决的可能性就越大！

[lɔːd] [pɒts] [fraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌsti] [gɑːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['met(ə)l]
Lord Potts frowned at the rusty guard of his saber , and the metal
主 波茨 皱眉 在 这 生锈的 警卫 的 他的 军刀 , 和 这 金属
[ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [gəʊld] - ['pleɪtɪd] .
immediately became gold - plated .
立即地 成为 金子 - 镀 .

波茨勋爵皱着眉头看着他那把剑锈迹斑斑的剑柄，剑柄上的金属瞬间变成了镀金的。

[pɒts] [rein] [hɪz; ɪz] [kə'prɪʃəs] [blæk] ['stæliən] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɑːdʒənt] .
Potts reined his capricious black stallion closer to the first sergeant .
波茨 勒住 他的 任性 黑色的 骘 更近 到 这 第一的 军士 .

波茨勒住他那匹性情暴躁的黑色骏马，让它靠近一级军士长。

" [rɪ'pɔːt] !
" Report !
" 报告 !

“报告！

" [ðə; ði][fɜːst] ['sɑːdʒənt] ['beləu] .
" the first sergeant bellowed .
" 这 第一的 军士 咆哮 .

“一级军士长吼道。”

" [fɔːθ] [hʌz'ɑːz] , [ɔːl]['prez(ə)nt] ! "
" Fourth Hussars , all present ! "
" 第四 骠骑兵 , 全部 展示 ! "

“第四骠骑兵团，全体到场！”

" [eɪtθ] [hʌz'ɑːz] , [ɔːl]['prez(ə)nt] ! "
" Eighth Hussars , all present ! "
" 第八 骠骑兵 , 全部 展示 ! "

“第八骠骑兵团，全体到场！”

" [ɪ'lev(ə)nθ] [hʌz'ɑːz] , [ɔːl]['prez(ə)nt] ! "
" Eleventh Hussars , all present ! "
" 第十一 骠骑兵 , 全部 展示 ! "

“第十一骠骑兵团，全体到场！”

" [ˌθɜː'tiːnθ] [hʌz'ɑːz] , [ɔːl]['prez(ə)nt] ! "
" Thirteenth Hussars , all present ! "
" 第十三 骠骑兵 , 全部 展示 ! "

“第十三骠骑兵团，全体到场！”

" [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['lɑːnsəz] , [ɔːl]['prez(ə)nt] !
" Seventeenth Lancers , all present !
" 第十七 枪骑兵 , 全部 展示 !

“第十七枪骑兵团，全体到场！”

" [ðə; ði][fɜːst] ['sɑːrdʒənts] [ɑːm] [flæʃt] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪbreɪtɪŋ] [sə'luːt] .
" The first sergeant's arm flashed in a vibrating salute .
" 这 第一的 中士的 手臂 闪光灯 在 一个 振动 礼炮 .

“一级军士长的手臂闪动着，行了一个震动式的军礼。”

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɪz] [fɔːmd] .
" Sir , " he said , " the brigade is formed .
" 先生 , " 他 说 , " 这 旅 是 形成 .

“先生，”他说，“旅已经组建完毕。”

" [pɒts] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ; [bʌt; bət] , [ə'saɪd][frɒm; frəm] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
" Potts concentrated on the sergeant ; but , aside from blue eyes , a black mustache ,
" 波茨 集中 在 这 军士 ; 但 , 旁边 从 蓝色的 眼睛 , 一个 黑色的 胡子 ,

波茨的注意力集中在中士身上；但是，除了蓝眼睛和黑色胡须之外，

[ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] , [ðə; ði] [mænz] [ə'pɪərəns] [rɪ'meɪnd] [veɪg] .
and luminous chevrons , the man's appearance remained vague .
和 发光的 人字形 , 这 男人的 外貌 剩余 模糊的 .

尽管身上有发光的V形图案，但男人的外貌仍然模糊不清。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][hæd; həd][nəʊ] ['defɪnət] ['kʌlə(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊmənts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [blʌʃt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] ,
His uniform had no definite color , except for moments when it blushed a brilliant red ,
他的 制服 有 不 定 颜色 , 除了 为了 时刻 什么时候 它 脸红了 一个 杰出的 红色的 ,

他的制服没有固定的颜色，只有偶尔会泛起鲜艳的红色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hedgɪə(r)] [ɪk'spændɪd][ænd; ənd] [kən'træktɪd] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [pɒts] [kʊd; kəd][nɒt]
and his headgear expanded and contracted so rapidly that Potts could not
和 他的 帽子 扩展 和 合同 所以 快速 那 波茨 可以 不是

[biː; bi]['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['ʃækəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ][tæm] .
be certain whether he wore a shako or a tam .
是 肯定 无论 他 穿着 一个 夏科帽 或者 一个 塔姆 .

他的头饰伸缩得如此之快，以至于波茨无法确定他戴的是夏科帽还是贝雷帽。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][pəʊst] , " [pɒts] [sed] .
" Take your post , " Potts said .
" 拿 你的 邮政 , " 波茨 说 .

“去你的岗位上吧,”波茨说道。

" [men] !
" Men !
" 男人 !

“男人们!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [ðəʊz] [gʌnz] ! "
" We're going to charge at those guns ! "
" 是 去 到 收费 在 那些 枪支 ! "

“我们要冲向那些枪炮！”

" [əʊ] , [ɔɪ] [seɪ] ! " [weɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] [wɪð] ['skeəsli] ['eni] ['fiːtʃəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [maʊθ] .
" Oh , Oi say ! " wailed a small private with scarcely any features but a mouth .
" 哦 , 喂 说 ! " 哀嚎 一个 小的 私人的 和 几乎 任何 特征 但 一个 嘴 .

“哦，喂！”一个除了嘴巴几乎没有任何五官的小兵哀嚎道。

" [ðem; ðəm] - ['mɜːdə(r)][juː 'es] ! "
" Them Russians'll murder us ! "
" 他们 - 谋杀 我们 ! "

“那些俄国人会杀了我们的！”

" [jɔːz] [nɒt][tuː; tə]['riːz(ə)n] [waɪ] , " [pɒts] [sed] .
" Yours not to reason why , " Potts said .
" 此致 不是 到 原因 为什么 , " 波茨 说 .

“你无需探究原因,”波茨说道。

" [drɔː] ['seɪbə(r)] !
" Draw sabers !
" 画 光剑 !

拔出军刀!

[tʃɑːdʒ] !
Charge !
收费 !

收费!

" [ðə; ði] [graʊnd] [kweik] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [huːf] .
" The ground quaked under the beat of twenty - four hundred hoofs .
" 这 地面 震动 在下面 这 打 的 二十 - 四 百 蹄子 .

“两千四百匹马的蹄声震得大地颤抖。”

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] ['bɪləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [hɑːf][ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ] ,
As the first puffs of smoke billowed from the entrenchments half a league away ,
作为 这 第一的 泡芙 的 抽烟 波涛汹涌 从 这 战壕 一半 一个 联盟 离开 ，

当第一缕缕青烟从半里格外的战壕中升起时，

[pɒts] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːnsəz] .
Potts remembered that he had forgotten to give orders to the lancers .
波茨 记得 那 他 有 被遗忘的 到 给 订单 到 这 枪骑兵 .

波茨想起他忘记给骑兵下达命令了。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kaʊtʃ] [lɑːns] , [ɔː(r)]['ləʊə(r)] [lɑːns] , [ɔː(r)][eɪm] [lɑːns] , [ɔː(r)] —
Should he tell them to couch lances , or lower lances , or aim lances , or —
应该 他 告诉 他们 到 长椅 长矛 ， 或者 降低 长矛 ， 或者 目的 长矛 ， 或者 —

他应该命令他们放下长矛，还是降低长矛，还是瞄准长矛，或者——

" [piː] . [tiː] . [bɔɪz] , [lets] [gəʊ] .
" P . T . boys , let's go .
" P . T . 男孩们 , 我们来吧 去 .

“PT小伙子们，出发！”

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , " [ə; eɪ] [bɔːd] [vɔɪs] [kɔːld] .
Out to the door , " a bored voice called .
出去 到 这 门 ， " 一个 无聊的 嗓音 称为 .

“出去吧,”一个无聊的声音喊道。

[pɒts] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Potts opened his eyes .
波茨 打开 他的 眼睛 .

波茨睁开了眼睛。

[hiː; hi] [saɪd] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

[ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .
Again he had failed .
再次 他 有 失败的 .

他又失败了。

[ðə; ði] ['deɪˌruːm] [hæd; həd] ['hɑːdli] [tʃeɪndʒd] .
The dayroom had hardly changed .
这 日间休息室 有 几乎 已更改 .

活动室几乎没有变化。

[ðə; ði] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [pʊʃt] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,
The chairs were all pushed together in the center of the floor ,
这 椅子 是 全部 推动 一起 在 这 中心 的 这 地面 ，

所有的椅子都被推到地板中央，挤在一起。

[ænd; ənd] [tuː] ['peɪʃ(ə)nts] [wɪð] [bruːmz] [swept] ['lɪt(ə)l] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] [bʌts] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and two patients with brooms swept little ridges of dirt and cigarette butts toward the door .
和 二 患者 和 扫帚 扫荡 小的 山脊 的 污垢 和 卷烟 屁股 朝向 这 门 .

两名病人拿着扫帚，将一小堆一小堆的泥土和烟头扫向门口。

[pɒts] [sæt] [slautʃ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['swiːpəz]
Potts sat slouched in one of the chairs and raised his feet as the sweepers
波茨 卫星 懒散地 在 一 的 这 椅子 和 提高 他的 脚 作为 这 清扫工

[pɑːst] .
passed .
通过了 .

波茨懒散地坐在椅子上，当清洁工经过时，他抬起了双脚。

" ['ɔːrvɪl] [pɒts] , [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , " [ðə; ði] [bɔːd] [vɔɪs] [sed] .
" Orville Potts , out to the door , " the bored voice said .
" 奥维尔 波茨 , 出去 到 这 门 , " 这 无聊的 嗓音 说 .

“奥维尔·波茨，出去，到门口去，”一个百无聊赖的声音说道。

[pɒts] [geɪv] - [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [lʊk] [wen] [ðə; ði][bɪg] [ə'tendənt] ,
Potts gave Wilhart a killing look when the big attendant ,
波茨 给予 - 一个 杀 看 什么时候 这 大的 服务员 ,

波茨狠狠地瞪了威尔哈特一眼，这时那个高大的侍者……

[ɪ'mækjələt] [ɪn] [waɪt] [dʌk] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - [sliːvd] ['lɪnɪn] [ʃɜːt] , [pɑːst] [θruː]
immaculate in white duck trousers and short - sleeved linen shirt , passed through
完美无瑕 在 白色的 鸭子 裤子 和 短的 - 袖子 亚麻布 衬衫 , 通过了 通过

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
to the porch .
到 这 门廊 .

她身穿洁白的帆布裤和短袖亚麻衬衫，一丝不苟地走到门廊。

[pɒts] [w'ʌndəd] [waɪ] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [rɪ'zembld] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [gə'rɪləz] .
Potts wondered why so many of the attendants resembled clean - shaven gorillas .
波茨 想知道 为什么 所以 许多 的 这 服务员 类似 干净的 - 剃光 大猩猩 .

波茨很纳闷，为什么这么多服务员看起来像刮了胡子的大猩猩。

[hiː; hi][ə'rəʊz] ['leʒəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['ʃʌfld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['swiːpəz] , [ænd; ənd] ['entəd]
He arose leisurely from the chair , shuffled around the sweepers , and entered
他 出现 悠闲 从 这 椅子 , 洗牌 大约 这 清扫工 , 和 进入

[ðə; ði] [hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

他悠闲地从椅子上站起来，绕过清洁工，走进大厅。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hjuːdʒ] , [greɪ] , ['feɪdɪd] ['kɒtn] [pænts] [dreɪpt] [hɪz; ɪz] ['spɪndlɪŋ] [legz][ɪn] ['rɪŋkld]
A pair of huge , gray , faded cotton pants draped his spindling legs in wrinkled
一个 一对 的 巨大的 , 灰色的 , 褪色 棉布 裤子 垂坠的 他的 纺锤 腿 在 皱

[fəʊldz] ,
folds ,
折叠 ,

一条又大又灰又褪色的棉质裤子皱巴巴地挂在他瘦长的腿上。

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] ['feɪdɪd] ['kɑːki] [ʃɜːt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːpt] ['ʃəuldəz] .
and an equally faded khaki shirt hung from his stooped shoulders .
和 一个 同样地 褪色 卡其色 衬衫 悬挂 从 他的 弯腰 肩膀 .

一件同样褪色的卡其色衬衫耷拉在他佝偻的肩膀上。

[pɒts] [hæd; həd][nɒt] [kəʊmd] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn] [θriː] [deɪz] .
Potts had not combed his hair in three days .
波茨 有 不是 梳理过的 他的 头发 在 三 天 .

波茨已经三天没梳头了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld] [braʊn] [mæs] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['θredɪd] [bɪ'twiːn]
He pushed the tangled brown mass out of his eyes and threaded between
他 推动 这 纠缠不清 棕色的 大量的 出去 的 他的 眼睛 和 螺纹 之间
[ðə; ði] [ɡruːps] [ɒv; əv][men] [ðæt] [dʒæmd] [ðə; ði][hɔːl] ,
the groups of men that jammed the hall ,
这 团体 的 男人 那 卡住 这 大厅 ，

他把眼前那团乱糟糟的棕色东西拨开，穿过挤满大厅的人群。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃuː] [ʃɒp] , [ɔː(r)][ðə; ði] [peɪnt] ['diːteɪl] ,
smoking and waiting to go to the shoe shop , or the paint detail ,
吸烟 和 等待 到 去 到 这 鞋 店铺 ，或者 这 画 细节 ，

抽烟，然后等着去鞋店，或者去油漆店做细节处理。

[ɔː(r)] ['saɪkəʊdrɑːmə] , [ɔː(r)] ['mɪəli] ['weɪtɪŋ] .
or psychodrama , or merely waiting .
或者 心理剧 ，或者 仅仅 等待 .

或者心理剧，或者只是等待。

[æt; ət][ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steəz] , [pɒts] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɡlɛə] [æt; ət][ðə; ði][sɪks]
At the locked door to the stairs , Potts stopped and glared at the six
在 这 已锁定 门 到 这 楼梯 ，波茨 停止 和 怒目而视 在 这 六
['peɪʃ(ə)nts] [ɔːl'redi] [ə'sembəld] .
patients already assembled .
患者 已经 组装 .

波茨在通往楼梯的紧锁的门前停了下来，怒视着已经聚集在那里的六名病人。

" [hə'ləʊ] , ['ɔːrvɪl] [pɒts] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] - [ɑːmd] , ['bærəl] - ['tʃestɪd] [ə'tendənt] .
" Hello , Orville Potts , " said another long - armed , barrel - chested attendant .
" 你好 ，奥维尔 波茨 ，" 说 其他 长的 - 武装 ，桶 - 胸部 服务员 .

“你好，奥维尔·波茨，”另一位手臂修长、胸膛宽阔的服务员说道。

[ðɪs] [wʌn][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] ['nektaɪ] , [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [pɒts] [njuː] , [hæd; həd][nəʊ] [neɪm]
This one wore a black necktie , and , so far as Potts knew , had no name
这 一 穿着 一个 黑色的 领带 ，和 ，所以 远的 作为 波茨 知道 ，有 不 姓名
[bʌt; bət][dʒəʊ] .
but Joe .
但 乔 .

这个人戴着黑色领带，据波茨所知，他除了乔之外没有名字。

[pɒts] [ɪɡ'nɔːd] [dʒəʊ] .
Potts ignored Joe .
波茨 忽略 乔 .

波茨无视了乔。

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['pʊld] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [kiːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hevi] [tʃeɪn] [frɒm; frəm]
The attendant pulled a ring of keys attached to a long heavy chain from
这 服务员 拉 一个 戒指 的 钥匙 随附的 到 一个 长的 重的 链 从
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
his pocket and unlocked the door ,
他的 口袋 和 已解锁 这 门 ，

服务员从口袋里掏出一串用长而重的链子拴着的钥匙，打开了门。

[wen] - [brɔːt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][piː] . [tiː] . [bɔɪz] .
when Wilhart brought the rest of the P . T . boys .
什么时候 - 带来 这 休息 的 这 P . T . 男孩们 .

威尔哈特把其他PT男孩也带来了。

" [ˌdaʊn'steəz] , [wen] [ai] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , " [dʒəʊ] [sed] ,
" Downstairs , when I call your name , " Joe said ,
" 楼下 ，什么时候 我 称呼 你的 姓名 ，" 乔 说 ，

“楼下，当我喊你的名字时，”乔说。

[ænd; ənd] [riːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑːts] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klɪp] - [bɔːd] .
and read from the charts attached to his clip - board .
和 读 从 这 图表 随附的 到 他的 夹子 - 木板 .

然后他开始阅读夹在剪贴板上的图表。

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [pɒts] [stept] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [tɒp] [steəz] .
When his name was called , Potts stepped through to the landing and descended the top stairs .
什么时候 他的 姓名 曾是 称为 , 波茨 步 通过 到 这 降落 和 下降 这 顶部 楼梯 .

当他的名字被叫到时，波茨走到楼梯平台，然后走下顶层的楼梯。

[dʒəʊ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Joe locked the door .
乔 已锁定 这 门 .

乔把门锁上了。

[pɒts] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['dænɪ] ['hærɪs] , [huː] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
Potts looked up at Danny Harris , who stood motionless on the landing .
波茨 看起来 向上 在 丹尼 哈里斯 , WHO 站立 静止不动 在 这 降落 .

波茨抬头看向丹尼·哈里斯，他一动不动地站在楼梯平台上。

[waɪl] [dʒəʊ] [wiːv] [daʊn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [steps] , - [tʊk] ['hærɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] .
While Joe weaved down the crowded steps , Wilhart took Harris by the arm and pushed him .
尽管 乔 编织 向下 这 挤 步骤 , - 采取 哈里斯 经过 这 手臂 和 推动 他 .

乔沿着拥挤的台阶往下走时，威尔哈特抓住哈里斯的胳膊把他推了下去。

" [lets] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's go , " he said .
" 我们来吧 去 , " 他 说 .

“我们走吧,”他说。

" [hɪə(r)] , ['ɔːrvɪl] [pɒts] , [teɪk] ['dænɪ] ['hærɪs] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Here , Orville Potts , take Danny Harris downstairs with you .
" 这里 , 奥维尔 波茨 , 拿 丹尼 哈里斯 楼下 和 你 .

“奥维尔·波茨，带丹尼·哈里斯下楼去。”

" [pɒts] [sed] , " [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['drægɪŋ] . "
" Potts said , " Do your own dragging . "
" 波茨 说 , " 做 你的 自己的 拖拽 . "

波茨说：“自己拖吧。”

" [wel] ! " - [gɑːspt] .
" Well ! " Wilhart gasped .
" 出色地 ! " - 倒吸一口气 .

“哇！”威尔哈特倒吸了一口气。

" [hɪə(r)] [ðæt] , [dʒəʊ] ?
" Hear that , Joe ?
" 听到 那 , 乔 ?

“听到了吗，乔？”

['ɔːrvɪl] [pɒts] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !
Orville Potts is talking this morning !
奥维尔 波茨 是 说 这 早晨 !

奥维尔·波茨今天早上要发表讲话！

" [dʒəʊ] [tɜːnd] [ʌp][ə; eɪ] [red] , [ɡrɪm] [feɪs] .
" Joe turned up a red , grim face .
" 乔 转向 向上 一个 红色的 , 严峻 脸 .

乔的脸涨得通红，表情严肃起来。

" [hiːl] [tɔːk] [ə; eɪ][lɒt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] [θruː] [wɪð] [hɪm] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
" He'll talk a lot before I'm through with him , " he promised .
" 地狱 讲话 一个 很多 前 我是 通过 和 他 , " 他 承诺 .

“在我收拾完他之前，他还会说很多话，”他承诺道。

[ðə; ði][ˌsɪks'tiːn]['peɪʃ(ə)nts][frɒm; frəm] [wɔːd] [dʒeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd]
The sixteen patients from Ward J descended the stairs , were counted
这 十六 患者 从 沃德 J 下降 这 楼梯 , 是 计数
[θruː] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] ,
through another door ,
通过 其他 门 ,

J病房的16名病人走下楼梯，从另一扇门进去清点人数。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['kɒləm] [ɒv; əv] [tuːz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] .
and formed a ragged column of twos on the concrete walk outside .
和 形成 一个 破烂不堪 柱子 的 二 在 这 具体的 走 外部 .

在外面的水泥路上，它们组成了一条参差不齐的双人柱。

[wɪð] [dʒəʊ] ['liːdɪŋ] [ænd; ənd] - ['gaːdiŋ] [ðə; ði][rɪə(r)] ,
With Joe leading and Wilhart guarding the rear ,
和 乔 领导 和 - 守护 这 后部 ,

乔在前领队，威尔哈特负责后卫，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɔː'meɪʃ(ə)n] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['grɑːsi] ['kwɒdræŋgl] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
the little formation moved across the great grassy quadrangle enclosed by the buildings
这 小的 形成 已搬 穿过 这 伟大的 草丛 四边形 内 经过 这 建筑物
[ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ruːft] ['kɔːrɪdɔːrz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
and connecting roofed corridors of the hospital .
和 连接 有顶棚 走廊 的 这 医院 .

这个小队伍穿过了医院建筑群和连接它们的有顶走廊围起来的大片草地庭院。

[pɒts] [traɪd][tuː; tə][kləʊz][hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] - [ɪn'ses(ə)nt] [ɜːdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['dænɪ] ['hærɪs] .
Potts tried to close his ears to Wilhart's incessant urging of Danny Harris .
波茨 尝试 到 关闭 他的 耳朵 到 - 不停歇 敦促 的 丹尼 哈里斯 .

波茨试图对威尔哈特不断催促丹尼·哈里斯的话充耳不闻。

['hærɪs] [wʊd] [duː; də]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [pɒts] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['æktɪŋ]
Harris would do little of his own volition , but Potts was tired of acting
哈里斯 会 做 小的 的 他的 自己的 意志 , 但 波茨 曾是 疲劳的 的 表演
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['eskɔːt] .
as his escort .
作为 他的 护送 .

哈里斯很少会主动做事，但波茨已经厌倦了充当他的护卫。

[ðə; ði] [bluː] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] [sə'pɔːrtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['brɪliənt] [klaʊdz] .
The blue morning sky supported but a few brilliant clouds .
这 蓝色的 早晨 天空 有 但 一个 很少 杰出的 云 .

清晨的蓝天上只有几朵明亮的云彩。

[pɒts] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][piː] . [tiː] . [hiː; hi]
Potts wished he were up there , or anywhere except going to P . T . He
波茨 希望 他 是 向上 那里 , 或者 任何地方 除了 去 到 P . T . 他
[heit]
hated
憎恨

波茨真希望自己能上去，或者去任何地方，就是不想去上物理治疗课。他讨厌物理治疗课。

[piː] . [tiː] .
P . T .
P . T .

PT

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈterɪfaɪd] [hɪm] .
It terrified him .
它 恐惧 他 .

这让他感到恐惧。

[pɒts] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Potts closed his eyes .
波茨 关闭 他的 眼睛 .

波茨闭上了眼睛。

[ˈmeɪdʒə(r)] [ˈɔːrvɪl] [pɒts] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [ɡrɑːs] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [ɡlʌvd] [hænd] [ɒn] [ðə; ði]
Major Orville Potts stood in the soft grass and rested a gloved hand on the
主要的 奥维尔 波茨 站立 在 这 柔软的 草 和 休息 一个 戴手套 手 在 这
[ˈʌpə(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] .
upper wing of his flying machine .
上 翼 的 他的 飞行 机器 .

奥维尔·波茨少校站在柔软的草地上，戴着手套的手搭在飞行器的上翼上。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪð] [maɪ] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [wɪl] [suːn] [pʊt] [ðə; ði] [ˈjæŋkiz]
" Sir , " he said , " with my invention , the Confederacy will soon put the Yankees
" 先生 , " 他 说 , " 和 我的 发明 , 这 邦联 将要 很快 放 这 洋基队
[tuː; tə] [raʊt] .
to rout .
到 路线 .

“先生，”他说，“有了我的发明，南方邦联很快就能把北方佬打得落花流水。”

" [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [ɡəʊˈtiː] [ænd; ənd] [pɜːst] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" The general stroked his gray goatee and pursed his lips .
" 这 一般的 抚摸 他的 灰色的 山羊胡 和 撅紧 他的 嘴唇 .

将军抚摸着他灰色的山羊胡，抿了抿嘴唇。

[pɒts] [felt] [pliːzd] [ðæt] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɛnərəlz] [ˈjuːnɪfɔːm] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [bəʊld] [ˈklærəti] .
Potts felt pleased that every detail of the general's uniform stood out in bold clarity .
波茨 毛毡 高兴 那 每一个 细节 的 这 将军的 制服 站立 出去 在 大胆的 明晰 .

波茨很高兴将军制服上的每一个细节都清晰醒目地展现出来。

[ðə; ði] [slaʊtʃ] [hæt] , [ɡreɪ] [kəʊt] , [red] [sæʃ] , [ænd; ənd] [blæk] [ˈdʒækbuːt] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ˈriːəl]
The slouch hat , gray coat , red sash , and black jackboots were more real
这 伛 帽子 , 灰色的 外套 , 红色的 窗扇 , 和 黑色的 军靴 是 更多的 真实的
[ðæn; ðən] [laɪf] .
than life .
比 生活 .

那顶软呢帽、灰色外套、红色腰带和黑色长筒靴比真人还要逼真。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈlændskeɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡriːn] [blɜː(r)] , [bʌt; bət] [ɪnˈkriːst]
Of course the surrounding landscape was a green blur , but increased
的 课程 这 周围 景观 曾是 一个 绿色的 模糊 , 但 增加
[ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [wʊd] [klɪə(r)] [ðæt] .
concentration would clear that .
专注 会 清除 那 .

当然，周围的景色一片绿色模糊，但只要集中注意力就能看清。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [sed] , " [ɑːm] [ˈdaʊtf(ə)l] , [məˈdʒɑː] .
The general said , " Ah'm doubtful , Majah .
这 一般的 说 , " 啊 疑 , 马贾 .

将军说：“我对此表示怀疑，马贾。”

[bə'luːn] , [ɑː] - .
Balloons , Ah undahstand .
气球 , 啊 - .

气球，啊，明白了。

[hɒt] ['eɪˌaɪə] - ['raɪzɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kən'træpʃn] [siːm] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][flai] . "
Hot aiah natuahlly rises , but this contraption seems too heavy to fly . "
热的 艾亚 - 上升 , 但 这 装置 似乎 也 重的 到 飞 . "

热空气自然上升，但这玩意儿似乎太重飞不起来。

" [nəʊ] ['hevɪə] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][kaɪt] , [sɜː(r)] , " [pɒts] [ɪk'spleɪnd] .
" No heavier , in proportion , than a kite , sir , " Potts explained .
" 不 较重 , 在 部分 , 比 一个 风筝 , 先生 , " 波茨 解释 .

“按比例来说，它并不比风筝重，先生，”波茨解释道。

[ðə; ði] [kruːd] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ['kæptɪn] , ['stændɪŋ] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['snikə] .
The crude mountaineer captain , standing slightly behind the general , snickered .
这 原油 登山 队长 , 常设 轻微地 在后面 这 一般的 , 窃笑 .

站在将军身后的那位粗犷的山地队长嗤笑了一声。

" [hɪt] [woʊnt] [wɜːk] ['nəʊhaʊ] , " [hiː; hi] [prɪ'dɪktɪd] .
" Hit won't work nohow , " he predicted .
" 打 惯于 工作 无论如何 , " 他 预测 .

“无论如何，这招都不会奏效，”他预言道。

" [dʒɪst] [laɪk] [ðæt] [ðeə(r)] ['wɪljəmz] [rɪpiːtɪn] - ['kænən] [æt; ət]['sev(ə)n] [paɪnz] .
" Jist like that there Williams repeatin ' cannon at Seven Pines .
" 要点 喜欢 那 那里 威廉姆斯 重复蛋白 - 大炮 在 七 松树 .

“就像威廉姆斯在七松镇连发大炮那样。”

[eɪnt] ['iːv(ə)n][gɒt][nəʊ] [stiːm] ['endʒɪn][fɜː(r)][æz; əz][ai][kɪn] [siː] .
Ain't even got no steam engine fur as I kin see .
不是 甚至 得到 不 蒸汽 引擎 毛皮 作为 我 亲属 看 .

我看他连蒸汽机的毛皮都没有。

" [pɒts] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] ['endʒɪn] .
" Potts said , " This is a new type engine .
" 波茨 说 , " 这 是 一个 新的 类型 引擎 .

波茨说：“这是一种新型发动机。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreits] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [nemd] ['gæsəliːn] .
It operates on a formula of my own , which I have named gasoline .
它 运作 在 一个 公式 的 我的 自己的 , 哪个 我 有 命名 汽油 .

它采用我自己的配方，我将其命名为汽油。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
Now , if you gentlemen will excuse me , I shall proceed with the demonstration .
现在 , 如果 你 先生们 将要 原谅 我 , 我 将 继续 和 这 示范 .

现在，如果各位先生不介意的话，我将继续进行演示。

" [pɒts] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .
" Potts climbed into the cockpit .
" 波茨 攀登 进入 这 座舱 .

波茨爬进了驾驶舱。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɑːtə(r)][set][ðə; ði][wʌn] , - [eɪtʃ] . [piː] . ['reɪdiəl]['endʒɪn] ['rɔːrɪŋ] .
A touch of the starter set the 1 , 000 h . p . radial engine roaring .
一个 触碰 的 这 起动机 放 这 1 , - h . p . 径向 引擎 咆哮 .

轻轻触碰启动器，1000马力的星型发动机便轰鸣起来。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] ['θrɒtl] .
He waved to the gaping officers and opened the throttle .
他 挥手 到 这 张开的 警官 和 打开 这 风门 .

他向目瞪口呆的警官们挥了挥手，然后加大了油门。

[ðə; ði][baɪ] - [pleɪn] [wɪsk] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ɹ'ɒkɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] .
The bi - plane whisked down the field and rocketed into the blue morning sky .
这 双 - 飞机 搅拌 向下 这 场地 和 火箭 进入 这 蓝色的 早晨 天空 .

双翼飞机掠过田野，冲向蔚蓝的晨空。

[tuː] [leɪt] , [pɒts] [sɔː] [ðə; ði] ['bʌzəd] ['sɔːrɪŋ] [ded] [ə'hed] .
Too late , Potts saw the buzzard soaring dead ahead .
也 晚的 , 波茨 锯 这 秃鹰 翱翔 死的 前方 .

波茨发现秃鹰正从正前方翱翔而过，为时已晚。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [stɪk] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [bɜːd] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
He shoved the stick forward , but the black bird rushed toward his face in frightening magnification .
他 推搡 这 戳 向前 , 但 这 黑色的 鸟 匆忙 朝向 他的 脸 在 令人恐惧 放大 .

他把棍子向前推去，但那只黑鸟却以惊人的放大倍数朝他的脸猛扑过来。

[pɒts] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Potts opened his eyes .
波茨 打开 他的 眼睛 .

波茨睁开了眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːl] .
He had walked into a wall .
他 有 步行 进入 一个 墙 .

他撞到了墙上。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['ɔːrvɪl] [pɒts] ?
" What's the matter , Orville Potts ?
" 是什么 这 事情 , 奥维尔 波茨 ?

奥维尔·波茨，你怎么了?

" [dʒəʊ] [ɑːskt] .
" Joe asked .
" 乔 问 .

乔问道。

" [juː; jʊ] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] ?
" You sleep - walking ?
" 你 睡觉 - 步行 ?

你梦游了吗?

[get] [ɪn] [ðeə(r)] !
Get in there !
得到 在 那里 !

进去!

[aɪl] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .
I'll wake you up .
患病的 唤醒 你 向上 .

我来叫醒你。

" [dʒəʊ] [ʃʌvd] [pɒts] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [mɑːkt] ['fɪzɪk(ə)l] ['θerəpi] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .
" Joe shoved Potts through the door marked PHYSICAL THERAPY and into the dressing room .
" 乔 推搡 波茨 通过 这 门 标记 身体的 治疗 和 进入 这 敷料 房间 .

"乔把波茨推进标有'物理治疗'的门，然后推进了更衣室。"

[wɪð] [ˌsɪks'tiːn] ['peɪʃ(ə)nts] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['dis'rəubɪŋ] , [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [waɪld] ,

With sixteen patients in the process of disrobing , the small room presented a scene of wild ,

和 十六 患者 在 这 过程 的 脱衣 ， 这 小的 房间 呈现 一个 场景 的 荒野 ，

十六名病人正在脱衣服，小房间里呈现出一派混乱的景象。

[ɪn'diːsnt] [æk'tɪvəti] .

indecent activity .

不雅 活动 .

不雅行为。

[pɒts] [skwɜːrmd] [θruː] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] ['tæŋg(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bentʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Potts squirmed through the thrashing tangle to a bench against the wall .

波茨 扭动着身子 通过 这 猛烈抽打 纠纷 到 一个 长椅 反对 这 墙 .

波茨从混乱的人群中挣脱出来，来到靠墙的长凳旁。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [ʃuː] .

He sat down and removed a shoe .

他 卫星 向下 和 已移除 一个 鞋 .

他坐下，脱掉了一只鞋。

[pɒts] ['ɔːlməʊst] [felt] [ðə; ði] ['kʌrənts] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [nj'uːɹɒnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd] [senst] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

Potts almost felt the currents surging through the neurons of his brain and sensed a throbbing on the inside of his skull .

波茨 几乎 毛毡 这 电流 滔滔 通过 这 神经元 的 他的 脑 和 感觉到的 一个 悸动 在 这 里面 的 他的 颅骨 .

波茨几乎能感觉到电流涌过他的大脑神经元，并感觉到颅骨内部一阵阵悸动。

[twaɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bæriə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [feɪld] .

Twice this morning , he had tried to break through the physical barrier and had failed .

两次 这 早晨 ， 他 有 尝试 到 休息 通过 这 身体的 障碍 和 有 失败的 .

今天上午，他曾两次试图突破物理屏障，但都失败了。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪljə(r)] [bɪ'keɪm] ['ɒbviəs] .

Even with a minimum of thought , the reasons for failure became obvious .

甚至 和 一个 最低限度 的 想法 ， 这 原因 为了 失败 成为 明显的 .

即使稍加思考，失败的原因也显而易见。

[læk] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] ['diːteɪl] [siːmd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] .

Lack of intimate detail seemed the principle cause .

缺少 的 亲密的 细节 似乎 这 原则 原因 .

缺乏细节描写似乎是主要原因。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kraɪ'miən] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] ,

In his attempt to reach the Crimean War and lead the Charge of the Light Brigade ,

在 他的 试图 到 抵达 这 克里米亚 战争 和 带领 这 收费 的 这 光 旅 ，

为了参加克里米亚战争并领导轻骑兵冲锋，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hæmpə(r)d][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [kə'rekt] ['juːnɪfɔːmz][ænd; ənd] [kə'mændz] .
he had been hampered by his ignorance of correct uniforms and commands :
他 有 到过 受阻 经过 他的 无知 的 正确的 制服 和 命令 .

由于不了解正确的制服和命令，他受到了阻碍。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [wɒt] [taɪm][ɒv; əv][deɪ][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
He did not know at what time of day the charge had taken place ,
他 做过 不是 知道 在 什么 时间 的 天 这 收费 有 已采取 地方 ,

他不知道指控发生在一天中的哪个时间。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] .
the weather conditions , the appearance of the terrain , or even the exact date :
这 天气 状况 , 这 外貌 的 这 地形 , 或者 甚至 这 精确的 日期 .

天气状况、地形地貌，甚至具体日期。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rɪsk][ə; eɪ] [daɪm] [bet][ɒn][hɪz; ɪz] [ges] .
He believed it was about 1855 , but he wouldn't risk a dime bet on his guess .
他 相信 它 曾是 关于 - , 但 他 不会 风险 一个 一角硬币 赌注 在 他的 猜测 .

他认为大约是 1855 年，但他不敢冒一分钱的风险去赌自己的猜测。

[pə'hæps] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][feɪl] .
Perhaps an attempt to return to the past was certain to fail .
也许 一个 试图 到 返回 到 这 过去的 曾是 肯定 到 失败 .

或许，试图回到过去注定会失败。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd] ['hæpənd] , [wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [ɪn'vaɪələt] .
Surely the past had happened , was settled , inviolate .
一定 这 过去的 有 发生 , 曾是 定居 , 不可侵犯 .

过去的事已经发生，已经定局，不可更改。

['sʌmwʌn] [nemd] [lɔːd] ['kɑːdɪgən] , [nɒt] ['ɔːrvɪl] , [lɔːd] [pɒts] , [hæd; həd][led][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
Someone named Lord Cardigan , not Orville , Lord Potts , had led the charge .
某人 命名 主 开襟衫 , 不是 奥维尔 , 主 波茨 , 有 引领 这 收费 .

带头冲锋的是卡迪根勋爵，而不是奥维尔·波茨勋爵。

[ɪn'ventɪŋ] [æn; ən] ['eəpleɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] .
Inventing an airplane during the Civil War also had no chance of success .
发明 一个 飞机 期间 这 民用 战争 还 有 不 机会 的 成功 .

南北战争期间发明飞机也没有任何成功的可能。

[nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['æktʃuəli] ['hæpənd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,
No such thing actually happened , and , if it had ,
不 这样的 事物 实际上 发生 , 和 , 如果 它 有 ,

这事实际上并没有发生，即便发生过，

[ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [kruːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] ['brʌðəz] - [mə'ʃiːn] .
the plane would have been more crude than the Wright brothers ' machine .
这 飞机 会 有 到过 更多的 原油 比 这 赖特 兄弟 - 机器 .

这架飞机比莱特兄弟的飞机要简陋得多。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [pɒts] [wɒz; wəz][nəʊ]['eɪvieɪtə(r)] .
Furthermore , Potts was no aviator .
此外 , 波茨 曾是 不 飞行员 .

此外，波茨并非飞行员。

[sək'ses] , [ɪf] ['eni] , [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
Success , if any , lay in the future .
成功 , 如果 任何 , 躺 在 这 未来 .

成功，如果存在的话，还在未来。

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [pɒts] [kʊd; kəd] [məʊld] [ɪ'vents] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
The future was yet to come , and Potts could mold events to his liking .
这 未来 曾是 然而 到 来 , 和 波茨 可以 模具 活动 到 他的 喜欢 .

未来尚未到来，波茨可以随心所欲地塑造事态发展。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [speɪs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [taɪm] .
Or perhaps he could move his body in space , instead of time .
或者 也许 他 可以 移动 他的 身体 在 空间 , 反而 的 时间 .

或许他可以在空间中移动身体，而不是在时间中移动。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
He could think himself out of the hospital .
他 可以 思考 他自己 出去 的 这 医院 .

他可以通过思考让自己出院。

" ['ɔːrvɪl] [pɒts] , [get] [ðəʊz] [kləʊðz] [ɒf] !
" Orville Potts , get those clothes off !
" 奥维尔 波茨 , 得到 那些 衣服 离开 !

“奥维尔·波茨，把衣服脱掉！”

" - ['ɔːdəd] .
" Wilhart ordered .
" - 订购 .

威尔哈特下令。

[pɒts] ['sləʊli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪd] ['gɑːmənts] .
Potts slowly removed his faded garments .
波茨 缓慢地 已移除 他的 褪色 服装 .

波茨缓缓脱下身上褪色的衣物。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] [men] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['ʃaʊə(r)] .
He took his place at the end of the line of naked men leading to the needle shower .
他 采取 他的 地方 在 这 结尾 的 这 线 的 裸 男人 领导 到 这 针 淋浴 .

他站在通往针头淋浴间的一排裸体男人队伍的末尾。

[dʒəʊ] [stʊd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [æt; ət] [wɒt] [pɒts] [kɔːld] [ðə; ði] [piː] . [tiː] . [mə'ʃiːn] .
Joe stood in all his glory at what Potts called the P . T . machine .
乔 站立 在 全部 他的 荣耀 在 什么 波茨 称为 这 P . T . 机器 .

乔神采奕奕地站在波茨称之为 PT 机器的那台机器前。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [bɒks] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv] [nɒbz] [ænd; ənd] ['geɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] ['həʊzɪz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] .
The apparatus was a marble box with rows of knobs and gauges and a pair of rubber hoses on the top .
这 设备 曾是 一个 大理石 盒子 和 行 的 旋钮 和 仪表 和 一个 一对 的 橡皮 软管 在 这 顶部 .

该装置是一个大理石盒子，上面有一排排旋钮和仪表，顶部有一对橡胶软管。

[pɒts] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [sə'dɪstɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Potts felt sure that Joe took a sadistic delight in his work .
波茨 毛毡 当然 那 乔 采取 一个 虐待狂 喜 在 他的 工作 .

波茨确信乔从他的工作中获得了虐待狂般的快感。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn] [muːvd] ['fɔːwəd] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ə'tɛndənts] ['flɒrɪd] [feɪs] ,
As the line moved forward , he glanced at the attendant's florid face ,
作为 这 线 已搬 向前 , 他 瞥了一眼 在 这 服务员 佛罗里达 脸 ,

随着队伍向前移动，他瞥了一眼服务员涨红的脸。

[taɪt] ['smaɪlɪŋ][lɪps][ænd; ənd] [skwɪntid] [aɪz] .
tight smiling lips and squinted eyes .
紧的 微笑 嘴唇 和 眯着眼 眼睛 .

紧抿的嘴唇和眯起的眼睛。

[pɒts] ['ʃʌdə] .
Potts shuddered .
波茨 颤抖 .

波茨打了个寒颤。

[nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [stɑːf] [hæd; həd]['evə(r)] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]
No member of the hospital staff had ever condescended to explain to
不 成员 的 这 医院 职员 有 曾经 居高临下的 到 解释 到
[pɒts] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][piː] . [tiː] . [bæθ.bɑːθ] ,
Potts the exact purpose of the P . T . bath ,
波茨 这 精确的 目的 的 这 P . T . 洗澡 ,

医院工作人员中没有任何人屈尊向波茨解释过物理治疗浴的确切目的。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [gʊd] .
other than that it would make him feel good .
其他 比 那 它 会 制作 他 感觉 好的 .

除此之外，这会让他感觉良好。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd] [pɒts] .
It only frightened Potts .
它 仅有的 害怕 波茨 .

这只吓到了波茨。

[ðə; ði] [kə'rekt] [prə'siːdʒə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [stept] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]
The correct procedure was that the patient stepped between the pipes of the
这 正确的 程序 曾是 那 这 病人 步 之间 这 管道 的 这
['niːd(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪm'self] .
needle shower and washed himself .
针 淋浴 和 洗过 他自己 .

正确的做法是，病人站在针头淋浴器的管道之间进行清洗。

[ðen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [sluːs] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] ['paʊəf(ə)l]
Then the attendant turned off the shower and sluiced the patient with powerful
然后 这 服务员 转向 离开 这 淋浴 和 冲洗 这 病人 和 强大的
[striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊzɪz] .
streams of water from the hoses .
溪流 的 水 从 这 软管 .

然后，护理人员关掉淋浴，用软管喷出的强劲水流冲洗病人。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [siːmd] ['sensləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,
The routine seemed senseless and innocent enough ,
这 常规 似乎 无意义的 和 清白的 足够的 ,

这套流程看起来毫无意义，也无伤大雅。

[bʌt; bət] [pɒts] [hæd; həd] [hɜːd] ['wɪspəd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [fɪld] [hɪm] [wɪð]
but Potts had heard whispered conversations in the night that filled him with
但 波茨 有 听到 低声说道 对话 在 这 夜晚 那 已填 他 和
['hɒrə(r)] .
horror .
恐怖 .

但波茨在夜里听到了一些低语，这些低语让他感到恐惧。

[ðə; ði][piː] . [tiː] . [mə'ʃiːn] , ['ruːmə(r)] [sed] , [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)]
The P . T . machine , rumor said , was actually an instrument of torture
这 P . T . 机器 , 谣言 说 , 曾是 实际上 一个 乐器 的 酷刑
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

有传言说，PT机器实际上是一种酷刑和杀人工具。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['preʃə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
The water pressure could be increased to two thousand pounds ,
这 水 压力 可以 是 增加 到 二 千 磅 ,

水压可以增加到两千磅。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [mænz] [aɪz] [ɔː(r)] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
enough to push out a man's eyes or break his bones .
足够的 到 推 出去 一个 男人的 眼睛 或者 休息 他的 骨头 .

足以戳瞎一个人的眼睛或打断他的骨头。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði]['həʊzɪz][kʊd; kəd][spɪt]['faɪə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['fleɪmθrəʊə(r)] .
Instead of water , the hoses could spit fire like a flamethrower .
反而 的 水 , 这 软管 可以 吐 火 喜欢 一个 喷火器 .

这些软管不仅可以喷水，还可以像火焰喷射器一样喷火。

['æsɪd][kʊd; kəd] [spreɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .
Acid could spray from the shower .
酸 可以 喷 从 这 淋浴 .

淋浴间可能会喷出酸液。

[pɒts] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ðæt] [dʒəʊ][hæd; həd] [kɪld] ['sev(ə)n][men][ɪn][ðə; ði][piː] . [tiː] . [bæθ.bɑːθ] .
Potts had even heard that Joe had killed seven men in the P . T . bath .
波茨 有 甚至 听到 那 乔 有 被杀 七 男人 在 这 P . T . 洗澡 .

波茨甚至听说乔在PT浴室里杀了七个人。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] , [pɒts] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .
How much of this was true , Potts did not know .
如何 很多 的 这 曾是 真的 , 波茨 做过 不是 知道 .

波茨并不知道这些话有多少是真的。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['bɒdɪz] [tɜːn] ['sʌd(ə)nli] [red] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv][hɒt]['wɔːtə(r)] ,
When he saw bodies turn suddenly red under a rain of hot water ,
什么时候 他 锯 身体 转动 突然 红色的 在下面 一个 雨 的 热的 水 ,

当他看到尸体在热水雨中突然变红时，

[ɔː(r)] [raɪð] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æz; əz] [ɪf] ['biːɪŋ] [wɪpt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or writhe and tremble as if being whipped , he could believe all of it .
或者 翻腾 和 颤抖 作为 如果 存在 鞭打 , 他 可以 相信 全部 的 它 .

或者像被鞭打一样扭动颤抖，他可能相信这一切。

[ðə; ði][laɪn] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] , [laɪk][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][gæs]['tʃeɪmbə(r)] .
The line advanced slowly , like a gang of criminals going to the gas chamber .
这 线 先进的 缓慢地 , 喜欢 一个 帮派 的 罪犯 去 到 这 气体 房间 .

队伍缓慢前进，就像一群罪犯走向毒气室。

[pɒts] ['grɪmli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][wʌns] ,
Potts grimly determined to think himself out of the hospital at once ,
波茨 阴沉地 决定 到 思考 他自己 出去 的 这 医院 在 一次 ,

波茨下定决心要立刻想办法离开医院。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [njuː] [wen] ['faɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wʊd] [spaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊzɪz] ?
for who knew when fire instead of water would spout from the hoses ?
为了 WHO 知道 什么时候 火 反而 的 水 会 喷口 从 这 软管 ?

谁知道什么时候水管里喷出来的会不是水而是火呢?

[ɪf] [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][sʌm; səm] [pleɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪn][ɪɡˈzækt]['diːteɪl] ,

If he recalled some place outside , in exact detail ,

如果 他 召回 一些 地方 外部 ， 在 精确的 细节 ，

如果他能精确地回忆起外面的某个地方，

[pɒts] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ɔːl][maɪnd][ænd; ənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hɪm'self][ðeə(r)] .

Potts knew he could become all mind and project himself there .

波茨 知道 他 可以 变得 全部 头脑 和 项目 他自己 那里 .

波茨知道他可以完全沉浸于精神世界，并将自己投射到那里。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] ['evriθɪŋ] , [sents] , ['temprətʃə(r)] , [ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [prɪ'saɪs] [k'ʌləz] .

He must recall everything , scents , temperature , the ground beneath his feet , precise colors .

他 必须 记起 一切 ， 气味 ， 温度 ， 这 地面 下面 他的 脚 ， 精确的 颜色 .

他必须记住一切，气味、温度、脚下的地面、精确的颜色。

[pɒts] ['kɒnsntreɪtɪd] .

Potts concentrated .

波茨 集中 .

波茨浓缩液。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .

He tried to remember the home he had not seen for three months .

他 尝试 到 记住 这 家 他 有 不是 已见 为了 三 几个月 .

他努力回忆自己三个月没见过的家。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [dɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪf] ['ɡrəʊɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪn'dɪfrənt] .

He received a dim impression of a tiny crowded apartment and a wife growing increasingly indifferent .

他 已收到 一个 暗淡 印象 的 一个 微小的 挤 公寓 和 一个 妻子 生长 日益 冷漠 .

他对那间狭小拥挤的公寓和日益冷漠的妻子留下了模糊的印象。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

He could not even remember the color of her eyes ,

他 可以 不是 甚至 记住 这 颜色 的 她 眼睛 ，

他甚至记不起她眼睛的颜色了。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [kən'teɪnd] [wʌn] ['iːzi] [tʃeə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

or whether the living room contained one easy chair or two .

或者 无论 这 活的 房间 包含 一 简单的 椅子 或者 二 .

或者客厅里放的是一把扶手椅还是两把。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hɪm'self][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

He would have to project himself to another place ,

他 会 有 到 项目 他自己 到 其他 地方 ，

他必须把自己投射到另一个地方，

[wʌn] [ðæt] [dɪd][nɒt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [veɪɡ] [driːm] .

one that did not seem like a vague dream .

一 那 做过 不是 似乎 喜欢 一个 模糊的 梦 .

那似乎并非一场模糊的梦。

[pɒts] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] [wʊd] [kʌm] [nekst] .

Potts saw that his bath would come next .

波茨 锯 那 他的 洗澡 会 来 下一个 .

波茨知道接下来轮到他洗澡了。

['dænɪ] ['hærɪs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] ['stju:pɪdli][æt; ət][ðə; ði][taɪl] [flɔ:(r)] .

Danny Harris stood in the spray and stared stupidly at the tile floor .

丹尼 哈里斯 站立 在 这 喷 和 凝视 愚蠢地 在 这 瓦 地面 .

丹尼·哈里斯站在水雾中，呆呆地盯着瓷砖地板。

[pɒts] [lʊkt] [æt; ət][dʒəʊ] .

Potts looked at Joe .

波茨 看起来 在 乔 .

波茨看了看乔。

[ə; eɪ][waɪd] [smaɪl] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [tu:] [gəʊld] [ti:θ] [kri:st] [ðə; ði] ['bɜ:li] [ə'tɛndənts] [feɪs] .

A wide smile that revealed two gold teeth creased the burly attendant's face .

一个 宽的 微笑 那 揭晓 二 金子 牙齿 褶皱 这 魁梧的 服务员 脸 .

魁梧的服务员咧嘴一笑，露出两颗金牙，脸上露出了笑容。

['heəri][hændz] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] ['ʃaʊə(r)] , ['twɪstɪd] [tu:] [mɔ:(r)] [nɒbz] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

Hairy hands turned off the needle shower , twisted two more knobs , and picked up

毛茸茸 双手 转向 离开 这 针 淋浴 , 扭曲 二 更多的 旋钮 , 和 挑选 向上

[ðə; ði][twɪn]['həʊzɪz] .

the twin hoses .

这 双 软管 .

毛茸茸的手关掉了针式淋浴喷头，又拧了两个旋钮，拿起了两根软管。

[dʒəʊ] [stʊd] [laɪk][ðə; ði] ['vɪlən] [ɪn][ə; eɪ] ['westən] ['mu:vi] , ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [tu:] [gʌnz] ,

Joe stood like the villain in a Western movie , blazing away with two guns ,

乔 站立 喜欢 这 恶棍 在 一个 西 电影 , 炽烈 离开 和 二 枪支 ,

乔像西部电影里的反派一样站着，手里拿着两把枪疯狂扫射。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [θɪn] ['paʊəf(ə)l] [stri:mz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [ə'genst] ['hærɪsɪz] [spaɪn] .

and shot thin powerful streams of water against Harris's spine .

和 射击 薄的 强大的 溪流 的 水 反对 哈里斯的 脊柱 .

然后向哈里斯的脊柱喷射出细而强劲的水流。

['hærɪs] [ʃri:k] , [ðəʊ] [hi:; hi] ['reəli] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][pi:] . [ti:] . [bæθ.bɑ:θ] .

Harris shrieked , though he rarely uttered a sound outside the P . T . bath .

哈里斯 尖叫 , 尽管 他 很少 说出 一个 声音 外部 这 P . T . 洗澡 .

哈里斯尖叫起来，尽管他在物理治疗浴室之外很少发出声音。

[æz; əz][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔ:tə(r)] [reɪkt] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:lz] , [hi:; hi] [jeld] [ænd; ənd] [dɑ:nst] .

As the icy water raked him from head to heels , he yelled and danced .

作为 这 冰冷的 水 耙过的 他 从 头 到 高跟鞋 , 他 大喊 和 跳舞 .

冰冷的河水从头到脚冲刷着他，他一边大喊大叫一边跳舞。

" [tɜ:n] [ə'raʊnd] , " [dʒəʊ] [kə'mɑ:nd] .

" Turn around , " Joe commanded .

" 转动 大约 , " 乔 命令 .

“转身，”乔命令道。

['hærɪs] ['pɪvətid] [ænd; ənd] [weɪld] , [ænd; ənd][dʒəʊ]['beɪstɪd] [hɪm] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .

Harris pivoted and wailed , and Joe basted him on all sides with water .

哈里斯 枢轴 和 哀嚎 , 和 乔 涂油 他 在 全部 侧面 和 水 .

哈里斯转身嚎啕大哭，乔朝他四面八方泼水。

[pɒts] [wɒtʃt] ['fæsɪneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [θɪn] ['bɒdi] [tɜ:nd] [ɔ:l'tɜ:nətli] [blu:] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd]

Potts watched fascinated as the thin body turned alternately blue with cold and

波茨 观看 着迷 作为 这 薄的 身体 转向 交替 蓝色的 和 寒冷的 和

[red] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

red under the stinging water .

红色的 在下面 这 刺痛 水 .

波茨着迷地看着那瘦弱的身体在刺骨的水中交替变蓝变红。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
He would not endure that again this morning .
他 会 不是 忍受 那 再次 这 早晨 .

今天早上他绝不会再忍受那种事了。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [wʌn] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ænd; ənd] ['vɪʒuəlaɪz] [ɪn] [kəm'pliːt] ['diːteɪl] .
He knew now one place he could sense and visualize in complete detail .
他 知道 现在 一 地方 他 可以 感觉 和 可视化 在 完全的 细节 .

他现在知道有一个地方他可以完全感知并清晰地想象出来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒəʊ] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['həʊzɪz] .
" All right , " said Joe , laying down his hoses .
" 全部 正确的 , " 说 乔 , 躺下 向下 他的 软管 .

"好的,"乔一边说着，一边放下水管。

" [lets] [gəʊ] , ['ɔːrvɪl] [pɒts] !
" Let's go , Orville Potts !
" 我们来吧 去 , 奥维尔 波茨 !

"走吧，奥维尔·波茨！"

" ['hærɪs] [riːld] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] ,
" Harris reeled , like a man rescued from drowning , into the dressing room ,
" 哈里斯 卷曲 , 喜欢 一个 男人 获救 从 溺水 , 进入 这 敷料 房间 ,

哈里斯踉跄着走进更衣室，就像一个刚从溺水中获救的人一样。

[ænd; ənd] [pɒts] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['vɜːtɪk(ə)l] [paɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['ʃaʊə(r)] .
and Potts took his place between the four vertical pipes of the needle shower .
和 波茨 采取 他的 地方 之间 这 四 垂直的 管道 的 这 针 淋浴 .

波茨站在针式淋浴器的四根垂直管道之间。

[frɒm; frəm] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [paɪps] , ['paʊəf(ə)l] [dʒets] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['spaʊtɪd] [ə'genst]
From innumerable holes in the pipes , powerful jets of water spouted against
从 无数 孔 在 这 管道 , 强大的 喷气式飞机 的 水 喷涌而出 反对
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
his body .
他的 身体 .

从管道上无数的孔洞中，强劲的水流喷射到他的身上。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]
He stood with his back turned to the machine and made no attempt to
他 站立 和 他的 后退 转向 到 这 机器 和 制成 不 试图 到
[wɒʃ] .
wash .
洗 .

他背对着洗衣机站着，没有丝毫要洗衣服的意思。

[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] — [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['beɪðɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [səʊp] .
He never did — he saw no point in bathing without soap .
他 绝不 做过 — 他 锯 不 观点 在 洗澡 没有 肥皂 .

他从来不这么做——他认为不用肥皂洗澡毫无意义。

[pɒts] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːd] [dʒeɪ] ['deɪˌruːm] ,
Potts thought of the Ward J dayroom ,
波茨 想法 的 这 沃德 J 日间休息室 ,

波茨想到了J病房的日间活动室，

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [θriː]
the room in which he had spent much of his time for the past three
这 房间 在 哪个 他 有 花费 很多 的 他的 时间 为了 这 过去的 三
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

过去三个月里，他大部分时间都待在这个房间里。

[hiː; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [ðə; ði] [mə'ruːn] [tʃeəz] [wɪð] ['met(ə)l] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , [ðə; ði] [griːn] [kre'tɒn]
He visualized the maroon chairs with metal arms and legs , the green cretonne
他 可视化 这 栗色 椅子 和 金属 武器 和 腿 , 这 绿色的 克雷顿
['kɜːtənz] ,
curtains ,
窗帘 ,

他脑海中浮现出栗色椅子、金属扶手和椅腿，以及绿色印花棉布窗帘的画面。

[ðə; ði] [kriːm] [wɔːlz] , [ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [red] [ˌɪn'leɪd] [lɪ'nəʊliəm] [flɔː(r)] [glint] [wɪð] [spɒts] [ɒv; əv]
the cream walls , the black - and - red inlaid linoleum floor glinting with spots of
这 奶油 墙壁 , 这 黑色的 - 和 - 红色的 镶嵌 油布 地面 闪闪发光 和 地点 的
[əʊld] [wæks] .
old wax .
老的 蜡 .

奶油色的墙壁，黑红相间的镶嵌油毡地板上闪烁着旧蜡渍的光芒。

[hiː; hi] [senst] [ə; eɪ] [steɪl] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [sməʊk] , ['fɜːnɪtʃə(r)] ['pɒlɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
He sensed a stale odor of tobacco smoke , furniture polish , and perspiration .
他 感觉到的 一个 陈旧 气味 的 烟草 抽烟 , 家具 抛光 , 和 汗 .

他闻到了一股陈腐的烟草味、家具抛光剂味和汗水味。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pə'petʃuəl] [geɪmz] [ɒv; əv] [rʊk] .
He heard the talk of patients engaged in perpetual games of rook .
他 听到 这 讲话 的 患者 已订婚的 在 永久 游戏 的 车 .

他听说有病人一直在玩"车"的游戏。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [θaɪz] , [hɪps] , [ænd; ənd] [bæk] ['presɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeəz] ,
He felt his thighs , hips , and back pressing against one of the chairs ,
他 毛毡 他的 大腿 , 臀部 , 和 后退 紧迫 反对 一 的 这 椅子 ,

他感到自己的大腿、臀部和背部都紧贴着其中一把椅子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] [flɔː(r)] .
and his feet on the smooth floor .
和 他的 脚 在 这 光滑的 地面 .

他的双脚踩在光滑的地板上。

" [naʊ] , ['ɔːrvɪl] [pɒts] , " [dʒəʊ] [dʒiə] , " [lets] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [sɪŋ] [laɪk] ['dænɪ] ['hærɪs] !
" Now , Orville Potts , " Joe jeered , " let's hear you sing like Danny Harris !
" 现在 , 奥维尔 波茨 , " 乔 嘲笑 , " 我们来吧 听到 你 唱歌 喜欢 丹尼 哈里斯 !

"现在，奥维尔·波茨，"乔嘲笑道，"让我们听听你像丹尼·哈里斯那样唱歌吧！"

" [bʌt; bət] [pɒts] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
" But Potts wasn't there .
" 但 波茨 不是 那里 .

但波茨当时不在场。

[pɒts] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Potts opened his eyes .
波茨 打开 他的 眼睛 .

波茨睁开了眼睛。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] ['nʌθɪŋ] .
He had always wondered how it would feel , but he had felt nothing .
他 有 总是 想知道 如何 它 会 感觉 , 但 他 有 毛毡 没有什么 .

他一直很好奇那会是什么感觉，但他却什么感觉也没有。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [stʊd] [tenst] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
In the same instant , he stood tensed , waiting for the water ,
在 这 相同的 立即的 , 他 站立 紧张的 , 等待 为了 这 水 ,

就在那一瞬间，他绷紧了身体，等待着水来。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːd] [dʒeɪ] ['deɪˌruːm] .
and he sat in a chair in the Ward J dayroom .
和 他 卫星 在 一个 椅子 在 这 沃德 J 日间休息室 .

他坐在 J 病房活动室的椅子上。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Directly in front of him ,
直接地 在 正面 的 他 ,

就在他正前方，

[ə; eɪ] [nɜːs] [pleɪd] [rʊk] [wɪð] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][skweə(r)]['teɪb(ə)l] .
a nurse played rook with three of the patients grouped around a square table .
一个 护士 玩 车 和 三 的 这 患者 分组 大约 一个 正方形 桌子 .

一名护士和三名病人围坐在方桌旁玩起了"车"的游戏。

[nɒt] ['meni] ['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [ə'tendənt] [stʊd] [gɑːd] .
Not many patients were in the room at this hour , and no attendant stood guard .
不是 许多 患者 是 在 这 房间 在 这 小时 , 和 不 服务员 站立 警卫 .

当时房间里病人不多，也没有医护人员看守。

[ðə; ði] [nɜːs] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['slaɪtli] .
The nurse turned her head slightly .
这 护士 转向 她 头 轻微地 .

护士微微侧过头。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ʃʌvd] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
She gasped , shoved back her chair and ran to the porch .
她 倒吸一口气 , 推搡 后退 她 椅子 和 跑 到 这 门廊 .

她倒吸一口凉气，猛地推开椅子，跑到门廊上。

['nɑːzən] , [ðə; ði] [wɔːd] [ə'tendənt] , [tʃɑːdʒd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] .
Nasen , the ward attendant , charged through the door she had used .
纳森 , 这 病房 服务员 , 带电 通过 这 门 她 有 用过的 .

病房服务员纳森冲出了她刚才走的那扇门。

" ['ɔːrvɪl] [pɒts] !
" Orville Potts !
" 奥维尔 波茨 !

奥维尔·波茨！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ?
" Where's your clothes ?
" 在哪里? 你的 衣服 ?

你的衣服呢？

" [pɒts] [ðen] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['neɪkɪd][ænd; ənd][wet] .
" Potts then noticed that he was completely naked and wet .
" 波茨 然后 注意到 那 他 曾是 完全地 裸 和 湿的 .

"波茨这才注意到自己一丝不挂，浑身湿透了。"

['nɑːzən] [drægd] [pɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [lait] ['hæməlɒk] , [ænd; ənd]
Nasen dragged Potts from the chair , applied a light hammerlock , and
纳森 拖拽 波茨 从 这 椅子 , 应用 一个 光 锤锁 , 和
['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
marched his captive from the room .
行军 他的 俘虏 从 这 房间 .

纳森把波茨从椅子上拖下来，轻轻地锁住他，然后带着俘虏离开了房间。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][piː] . [tiː] . [laɪk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Did you come over here from P . T . like that ? " he asked .
" 做过 你 来 超过 这里 从 P . T . 喜欢 那 ? " 他 问 .

"你从PT过来就是这样的吗？"他问道。

" [haʊd] [juː; jʊ][get] [aʊt] ?
" How'd you get out ?
" 怎么做到的 你 得到 出去 ?

你是怎么逃出来的?

" [pɒts] [went] [ə'lɒŋ] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .
" Potts went along willingly enough , but without answering .
" 波茨 去 沿着 心甘情愿 足够的 , 但 没有 回答 .

波茨欣然前往，但没有回答问题。

['nɑːzən] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [θrʌst] [pɒts] [wɪ'ðɪn] .
Nasen unlocked the door to the shower room and thrust Potts within .
纳森 已解锁 这 门 到 这 淋浴 房间 和 推力 波茨 之内 .

纳森打开淋浴间的门，把波茨推进去。

" [steɪ] [raɪt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Stay right there , " he said .
" 停留 正确的 那里 , " 他 说 .

"就待在那儿别动,"他说。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒkt] [ɪn] , [pɒts] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'tendənt] [kɔːl] , " [fræŋk] ,
As he was locked in , Potts heard the attendant call , " Frank ,
作为 他 曾是 已锁定 在 , 波茨 听到 这 服务员 称呼 , " 坦率 ,

波茨被锁在里面时，听到服务员喊道："弗兰克，

[gəʊ] [tel] ['dɑːktər; draɪv] . [biːn] [ðæt] ['ɔːrvɪl] [pɒts] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][piː] . [tiː] . [wɪð] [nəʊ] [kləʊðz] [ɒn]
go tell Dr . Bean that Orville Potts slipped out of P . T . with no clothes on
去 告诉 博士 . 豆 那 奥维尔 波茨 滑倒了 出去 的 P . T . 和 不 衣服 在
.
.
.

去告诉比恩医生，奥维尔·波茨光着身子溜出了物理治疗室。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .
I don't know how .
我 不 知道 如何 .

我不知道该怎么做。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['stəʊlən][ə; eɪ] [kiː] .
He must have stolen a key .
他 必须 有 被盗 一个 钥匙 .

他一定是偷了钥匙。

" [pɒts] [tʊk] [ə; eɪ] ['taʊəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] , [sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ,
" Potts took a towel from the shelf , sat on the bench ,
" 波茨 采取 一个 毛巾 从 这 架子 , 卫星 在 这 长椅 ,

波茨从架子上拿了一条毛巾，坐在长凳上，

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['taʊəl] .

and rubbed his hair with the towel .

和 摩擦 他的 头发 和 这 毛巾 .

他用毛巾擦了擦头发。

[hi:; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['bæti] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

He hoped they all went batty trying to learn how he had escaped .

他 希望 他们 全部 去 疯狂 尝试 到 学习 如何 他 有 逃脱 .

他希望他们都抓狂地想知道他是如何逃脱的。

[hi:; hi] [θɔ:t] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nts] ['enihaʊ] .

He thought most of the attendants should be patients anyhow .

他 想法 最多 的 这 服务员 应该 是 患者 无论如何 .

他认为大多数陪护人员无论如何都应该是病人。

['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['slɪpə(r)z] , ['nɑ:zən] [rɪ'tɜ:nd] .

Clutching a pile of clothing and a pair of slippers , Nasen returned .

紧握 一个 桩 的 衣服 和 一个 一对 的 拖鞋 , 纳森 返回 .

纳森抱着一堆衣服和一双拖鞋回来了。

" [pʊt] [ði:z] [ɒn] , " [hi:; hi] [sed] .

" Put these on , " he said .

" 放 这些 在 , " 他 说 .

"把这些穿上,"他说。

" ['ɔ:rvɪl] [pɒts] , [jʊr; jər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .

" Orville Potts , you're in trouble now .

" 奥维尔 波茨 , 你是 在 麻烦 现在 .

"奥维尔·波茨，你现在有麻烦了。"

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ki:] ?

What did you do with the key ?

什么 做过 你 做 和 这 钥匙 ?

你把钥匙怎么处理了?

" [pɒts] ['strʌg(ə)ld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [taɪt] [blu:] [ʃɜ:t] ['maɪnəs][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] .

" Potts struggled into a tight blue shirt minus most of the buttons .

" 波茨 挣扎 进入 一个 紧的 蓝色的 衬衫 减 最多 的 这 按钮 .

波茨费力地穿上一件紧身的蓝色衬衫，衬衫的大部分扣子都掉了。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [ki:] . "

" I didn't have a key . "

" 我 没有 有 一个 钥匙 . "

"我没有钥匙。"

" [jʊr; jər] ['tɔ:kɪŋ] ? "

" You're talking ? "

" 你是 说 ? "

你在说话吗?

" [ai][kæn; kən] [tɔ:k] [wen] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] , " [pɒts] [əd'mɪtɪd] .

" I can talk when I want to , " Potts admitted .

" 我 能 讲话 什么时候 我 想 到 , " 波茨 承认 .

"我想说话的时候就能说话,"波茨承认道。

" [ai][dʒʌst]['nevə(r)] [wɒnt] [tu:; tə] .

" I just never want to .

" 我 只是 绝不 想 到 .

我就是不想那样。

" ['nɑ:zən] [sed] , " [ðæts] [mɔ:(r)] [wɜ:dz] [ðæn; ðən] [aɪv] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ɔ:l][æt; ət][wʌn][taɪm] .

" Nasen said , " That's more words than I've heard from you all at one time .

" 纳森 说 , " 那就是 更多的 字 比 我已经 听到 从 你 全部 在 一 时间 .

纳森说："这比我一次性从你们所有人那里听到的话都多。"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [stɑːk] ['neɪkɪd] [laɪk] [ðæt] ? "
Why did you come back stark naked like that ? "
为什么 做过 你 来 后退 斯塔克 裸 喜欢 那 ? "

你为什么一丝不挂地回来?

" [ai] [θɔːt] [maɪ] [wei] [aʊt] , " [pɒts] [ɪk'spleɪnd] ,
" I thought my way out , " Potts explained ,
" 我 想法 我的 方式 出去 , " 波茨 解释 ,

"我动脑筋想出了脱身之计,"波茨解释说。

['pʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['traʊzəz] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['teɪləd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
pulling on the trousers that had evidently been tailored for a giant .
拉 在 这 裤子 那 有 显然 到过 量身定制 为了 一个 巨大的 .

他拉上那条显然是为巨人量身定做的裤子。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [aʊt] .
" Oh , you thought your way out .
" 哦 , 你 想法 你的 方式 出去 .

"哦，你想出了一个脱身之计。"

[pʊt] [ðəʊz] ['slɪpə(r)z] [ɒn] .
Put those slippers on .
放 那些 拖鞋 在 .

穿上拖鞋。

" [dʒəʊ][ænd; ənd] - , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [tʃɑːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ruːm] .
" Joe and Wilhart , flushed and panting , charged into the shower room .
" 乔 和 - , 酡 和 喘息 , 带电 进入 这 淋浴 房间 .

乔和威尔哈特满脸通红、气喘吁吁地冲进了淋浴间。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

"他在那儿! "

[græb][hɪm] !
Grab him !
抓住 他 !

抓住他!

" [dʒəʊ] [jeld] .
" Joe yelled .
" 乔 大喊 .

乔大喊道。

[hiː; hi] [siːzd] [pɒts] - [ɑːmz] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['dʌb(ə)l] ['hæməlɒk]
He seized Potts ' arms and pulled them behind in a brutal double hammerlock
他 查获 波茨 - 武器 和 拉 他们 在后面 在 一个 野蛮 双倍的 锤锁
.
.
.

他抓住波茨的双臂，用一个残暴的双臂锁将它们拉到身后。

" [hiːz] [nɒt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " ['nɑːzən] [sed] .
" He's not giving any trouble , " Nasen said .
" 他是 不是 给予 任何 麻烦 , " 纳森 说 .

"他没惹任何麻烦,"纳森说。

" [wɒt] ['hæpənd] , [dʒəʊ] ? "
" What happened , Joe ? "
" 什么 发生 , 乔 ? "

"乔，发生什么事了? "

" [dæm] [ɪf] [ai] [nəʊ] .
" Damn if I know .
" 该死 如果 我 知道 .

我哪知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] , [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
He was in the shower , and I turned my head for a second .
他 曾是 在 这 淋浴 , 和 我 转向 我的 头 为了 一个 第二 .

他当时正在洗澡，我转头看了一眼。

[nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
Next thing I knew , he was gone .
下一个 事物 我 知道 , 他 曾是 已消失 .

我还没反应过来，他就不见了。

['hwʌtɪd] [juː; jʊ][faɪnd][ɒn][hɪm] — [ə; eɪ] [kiː] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒk] - [pɪk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
What'd you find on him — a key or a lock - pick or something like that ?
什么 你 寻找 在 他 — 一个 钥匙 或者 一个 锁 - 挑选 或者 某物 喜欢 那 ?

你在他身上发现了什么——钥匙、开锁工具之类的东西?

" ['nɑːzən] [grɪnd] .
" Nasen grinned .
" 纳森 咧嘴一笑 .

纳森咧嘴一笑。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒn] [wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [hɪm] .
" He didn't have even that much on when I first saw him .
" 他 没有 有 甚至 那 很多 在 什么时候 我 第一的 锯 他 .

"我第一次见到他的时候，他身上甚至都没穿多少衣服。"

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['deɪvɪs] [laɪk] [tuː; tə] [θruː]
He came into the day room and sat down , and Miss Davis like to threw
他 来了 进入 这 天 房间 和 卫星 向下 , 和 错过 戴维斯 喜欢 到 扔
[ə; eɪ] [fɪt] .
a fit .
一个 合身 .

他走进活动室坐下，戴维斯小姐好像要大发脾气了。

" - [tɒst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Wilhart tossed a bundle on the floor .
" - 抛掷 一个 捆 在 这 地面 .

威尔哈特把一捆东西扔在了地上。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['sɪgəret] . "
" There's nothing in his own clothes but a pack of cigarettes . "
" 有 没有什么 在 他的 自己的 衣服 但 一个 盒 的 香烟 . "

"他身上除了一包香烟，什么也没有。"

" [wɛrz] [ðə; ði] [kiː] , ['ɔːrvɪl] [pɒts] ?
" Where's the key , Orville Potts ?
" 在哪里? 这 钥匙 , 奥维尔 波茨 ?

"奥维尔·波茨，钥匙在哪儿? "

" [dʒəʊ]['greɪtɪd] , ['skwiːzɪŋ] - [ɑːmz] .
" Joe grated , squeezing Potts's arms .
" 乔 磨碎的 , 挤压 - 武器 .

乔咬牙切齿地说着，紧紧抓住波茨的胳膊。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" You know what's going to happen to you ?
" 你 知道 是什么 去 到 发生 到 你 ?

你知道你会怎么样吗?

[jʊl] [get] [ðə; ði] [pæk] [ruːm] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [wɔːd] [diː] . [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [wɔːd] [diː] ,
You'll get the pack room , or maybe Ward D . How would you like Ward D ,
你会 得到 这 盒 房间 , 或者 或许 沃德 D . 如何 会 你 喜欢 沃德 D ,

你会分到隔离病房，或者可能是D病房。你想要D病房吗?

['ɔːrvɪl] [pɒts] ?
Orville Potts ?
奥维尔 波茨 ?

奥维尔·波茨?

" ['nɑːzən] [sed] , " [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiː] , [hiː; hi] — "
" Nasen said , " If he had a key , he — "
" 纳森 说 , " 如果 他 有 一个 钥匙 , 他 — "

纳森说："如果他有钥匙，他——"

" [juː; jʊ] ['betə(r)] [rʌn] [ə'lɒŋ] , ['nɑːzən] , " [dʒəʊ] [sed] .
" You better run along , Nasen , " Joe said .
" 你 更好的 跑步 沿着 , 纳森 , " 乔 说 .

"你最好快点走，纳森，"乔说道。

" [ai] [θɪŋk] ['dɑːktər; draɪv] . [biːn] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" I think Dr . Bean wants to talk to you . "
" 我 思考 博士 . 豆 想要 到 讲话 到 你 . "

"我觉得憨豆博士想跟你谈谈。"

" [wel] , [ai] — [ʌ; ɜː] — " ['lʊkɪŋ] ['wʌrid] , ['nɑːzən] [left] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ruːm] .
" Well , I — uh — " Looking worried , Nasen left the shower room .
" 出色地 , 我 — 呃 — " 寻找 担心 , 纳森 左边 这 淋浴 房间 .

"嗯，我——呃——"纳森一脸担忧地离开了淋浴间。

- ['hændɪd] [dʒəʊ] [ə; eɪ] ['taʊəl] .
Wilhart handed Joe a towel .
- 递交 乔 一个 毛巾 .

威尔哈特递给乔一条毛巾。

" [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] !
" Leave me alone !
" 离开 我 独自的 !

"请别打扰我！

" [pɒts] [jeld] .
" Potts yelled .
" 波茨 大喊 .

波茨大喊道。

[dʒəʊ] [ræpt] [ðə; ði] ['taʊəl] [ə'raʊnd] - [nek] .
Joe wrapped the towel around Potts's neck .
乔 包装 这 毛巾 大约 - 脖子 .

乔把毛巾围在波茨的脖子上。

" [wɛrz] [ðə; ði] [kiː] , ['ɔːrvɪl] [pɒts] ? "
" Where's the key , Orville Potts ? "
" 在哪里? 这 钥匙 , 奥维尔 波茨 ? "

"奥维尔·波茨，钥匙在哪儿？"

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

"帮助！

" [pɒts] [kraɪd] .
" Potts cried .
" 波茨 哭 .

波茨哭了。

[ðə; ði] ['taʊəl] ['taɪt(ə)nd] .
The towel tightened .
这 毛巾 收紧 .

毛巾勒紧了。

[wɪð] ['ræpɪdli] ['dɪmɪŋ] ['vɪʒn] , [hiː; hi] [sɔː] - [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [stæns] .
With rapidly dimming vision , he saw Wilhart assume a stance .
和 快速 调光 想象 , 他 锯 - 认为 一个 姿态 .

随着视线迅速模糊，他看到威尔哈特摆出了姿势。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][fɪst] [θʌd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] ['stʌmək] .
A huge fist thudded against his shrunken stomach .
一个 巨大的 拳头 砰的一声 反对 他的 缩小 胃 .

一个巨大的拳头重重地砸在他萎缩的腹部上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['taʊəl] [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [eə(r)][ænd; ənd] [saʊnd] .
He tried to scream , but the towel cut off all air and sound .
他 尝试 到 尖叫 , 但 这 毛巾 切 离开 全部 空气 和 声音 .

他想尖叫，但毛巾阻断了他的呼吸和声音。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] [fɪst] [strʌk] .
Again and again , the fist struck .
再次 和 再次 , 这 拳头 击 .

拳头一次又一次地击打着。

[pɒts] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [gʌlp] [eə(r)]['ɪntuː] [stɑːvd] [lʌŋz] .
Potts found himself sitting on the floor , gulping air into starved lungs .
波茨 成立 他自己 坐着 在 这 地面 , 吞咽 空气 进入 饥饿 肺 .

波茨发现自己坐在地板上，大口大口地往干渴的肺里灌空气。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ə'nʌðə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,
For a moment , he hoped he had managed another transportation ,
为了 一个 片刻 , 他 希望 他 有 管理 其他 运输 ,

他一度希望自己能找到另一条交通工具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [waɪt] - [klæd]['hjuːmən] [gə'rɪləz] [liə] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [pruːvd] [hiː; hi][hæd; həd]
but the two white - clad human gorillas leering down at him proved he had
但 这 二 白色的 - 覆膜 人类 大猩猩 色眯眯的 向下 在 他 已证实 他 有
[nɒt] [left] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ruːm] .
not left the shower room .
不是 左边 这 淋浴 房间 .

但两个身穿白衣、像猩猩一样居高临下地盯着他的人证明，他并没有离开淋浴间。

" [get] [ʌp] , " [dʒəʊ] [sed] .
" Get up , " Joe said .
" 得到 向上 , " 乔 说 .

“起来，”乔说。

[ðeɪ] [drægd] [pɒts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
They dragged Potts to his feet .
他们 拖拽 波茨 到 他的 脚 .

他们把波茨拖了起来。

['nɑːzən]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [klæmpt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]
Nasen opened the door , clamped his teeth , and then opened his mouth to
纳森 打开 这 门 , 夹紧 他的 牙齿 , 和 然后 打开 他的 嘴 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

纳森打开门，咬紧牙关，然后张口说道：

" ['dɑːktər; draɪv] . [biːn] ['wɒnts] ['ɔːrvɪl] [pɒts] .
" Dr . Bean wants Orville Potts .
" 博士 . 豆 想要 奥维尔 波茨 .

"憨豆博士想要奥维尔·波茨。"

[aɪl] — "
I'll — "
患病的 — "

患病的-"

" [aɪl] [teɪk] [hɪm] , " [dʒəʊ] [sed] .
" I'll take him , " Joe said .
" 患病的 拿 他 , " 乔 说 .

"我带他去，"乔说。

[pɒts] [wins] [æz; əz] ['spætjʊlɪt] ['fɪŋgəz] ['ɔːlməʊst] [met] [θruː] [hɪz; ɪz] ['baɪseps] .
Potts winced as spatulate fingers almost met through his biceps .
波茨 畏缩 作为 铲状 手指 几乎 遇见 通过 他的 二头肌 .

波茨疼得龇牙咧嘴，因为那两根扁平的手指几乎就要碰到他的二头肌了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['beəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [wen] [dʒəʊ] ['mɑːtʃt] [hɪm] [tuː; tə]
His feet barely touched the floor of the corridor when Joe marched him to
他的 脚 仅仅 感动 这 地面 的 这 走廊 什么时候 乔 行军 他 到
[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɒrəns] [diː] . [biːn] .
the office of Dr . Lawrence D . Bean .
这 办公室 的 博士 . 劳伦斯 D . 豆 .

乔押着他走向劳伦斯·D·比恩医生的办公室时，他的脚几乎没碰到走廊的地板。

['dɑːktər; draɪv] . [biːn] , [ə; eɪ] [θɪn] [bɔːld] [mæn] ,
Dr . Bean , a thin bald man ,
博士 . 豆 , 一个 薄的 秃 男人 ,

憨豆博士，一个瘦削的秃顶男人，

[sæt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['meɪp(ə)l] [desk] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət] [pɒts] ['əʊvə(r)] ['spektək(ə)lz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
sat behind a maple desk and peered at Potts over spectacles attached to
卫星 在后面 一个 枫 桌子 和 窥视 在 波茨 超过 眼镜 随附的 到
[ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] .
a black ribbon .
一个 黑色的 丝带 .

他坐在枫木桌子后面，透过系在黑色丝带上的眼镜凝视着波茨。

[dʒəʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Joe shut the door and leaned against it .
乔 关闭 这 门 和 倾斜 反对 它 .

乔关上门，靠在门上。

" [aɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['ɔːrvɪl] , " ['dɑːktər; draɪv] . [biːn] [sed] .
" I've been hearing things about you , Orville , " Dr . Bean said .
" 我已经 到过 听力 事物 关于 你 , 奥维尔 , " 博士 . 豆 说 .

"我听说过一些关于你的事，奥维尔，"比恩博士说。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" We'll have a little examination .
" 出色地 有 一个 小的 考试 .

我们将进行一次简单的检查。

[naʊ] , [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɑːm] [aʊt] [streɪt] , [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Now , hold your right arm out straight , close your eyes ,
现在 , 抓住 你的 正确的 手臂 出去 直的 , 关闭 你的 眼睛 ,

现在，伸直你的右臂，闭上眼睛。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪndeks] ['fɪŋɡə(r)] . "
and touch the end of your nose with your index finger . "
和 触碰 这 结尾 的 你的 鼻子 和 你的 指数 手指 . "

用食指轻触鼻尖。

" [kænt] [wiː; wi] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] ?
" Can't we do without the foolishness ?
" 不能 我们 做 没有 这 愚蠢 ?

难道我们就不能摆脱这种愚蠢的行为吗?

" [pɒts] [ɑːskt] .
" Potts asked .
" 波茨 问 .

波茨问道。

[hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [desk] [ænd; ənd] ['dʒentli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [ɑːm] .
He sank into the chair beside the doctor's desk and gently rubbed his bruised arm .
他 沉没 进入 这 椅子 旁 这 医生的 桌子 和 轻轻地 摩擦 他的 瘀伤 手臂 .

他瘫坐在医生桌旁的椅子上，轻轻揉着淤青的手臂。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [lʊkt] ['slaɪtli] ['stɑːtld] , [bʌt; bət] [sed] , " [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ə'ɡen] , ['ɔːrvɪl] .
The doctor looked slightly startled , but said , " I'm pleased to hear you speaking again , Orville .
这 医生 看起来 轻微地 惊慌 , 但 说 , " 我是 高兴 到 听到 你 请讲 再次 , 奥维尔 .

医生看起来有些吃惊，但还是说道："很高兴再次听到你说话，奥维尔。"

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] , [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,
If you continue to talk to people , take an interest in your surroundings ,
如果 你 继续 到 讲话 到 人们 , 拿 一个 兴趣 在 你的 周围环境 ,

如果你继续与人交谈，并对周围环境表现出兴趣，

[raɪt] [həʊm] , [jʊl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ['veri] ['ʃɔːtli] . "
write home , you'll be out of here very shortly . "
写 家 , 你会 是 出去 的 这里 非常 不久 . "

给家里写信，你很快就能离开这里了。

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ˌem 'iː] , " [pɒts] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [θʌm] [æt; ət] [dʒəʊ] .
" He choked me , " Potts said , pointing a thumb at Joe .
" 他 窒息 我 , " 波茨 说 , 指向 一个 拇指 在 乔 .

"他掐住了我的脖子，"波茨说着，用拇指指着乔。

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , [ðæt] - , [hɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] .
" He choked me with a towel , and the other one , that Wilhart , hit me in the stomach .
" 他 窒息 我 和 一个 毛巾 , 和 这 其他 一 , 那 - , 打 我 在 这 胃 .

"他用毛巾勒住我的脖子，另一个威尔哈特打了我的肚子。"

" ['dɑːktər; draɪv] . [biːnz] ['spektək(ə)lz] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] ['dæŋɡld] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪbən] .
" Dr . Bean's spectacles jumped from his nose and dangled by the ribbon .
" 博士 . 豆子 眼镜 跳了起来 从 他的 鼻子 和 悬挂着 经过 这 丝带 .

"憨豆博士的眼镜从鼻子上跳了下来，挂在丝带上晃来晃去。"

[hiː; hi] ['fəʊkəst] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['blɪəri] [aɪz] [ɒn] [pɒts] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , ['ɔːrvɪl] .

He focused a pair of bleary eyes on Potts and said , " You know they didn't , Orville .

他 专注 一个 一对 的 迷迷糊糊的 眼睛 在 波茨 和 说 , " 你 知道 他们 没有 , 奥维尔 .

他用迷离的眼神盯着波茨说："你知道他们没有，奥维尔。"

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] .

The attendants are here for your benefit .

这 服务员 是 这里 为了 你的 益处 .

服务人员随时为您提供帮助。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)]['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] .

They would never subject a patient to physical violence .

他们 会 绝不 主题 一个 病人 到 身体的 暴力 .

他们绝不会对病人施加暴力。

" [pɒts] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒspɪtəlaɪzd] .

" Potts laughed for the first time since he was hospitalized .

" 波茨 笑了 为了 这 第一的 时间 自从 他 曾是 住院 .

"波茨自住院以来第一次笑了。"

[hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ai][dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] ? "

He said , " Why don't you ask me what I did with the key ? "

他 说 , " 为什么 不 你 问 我 什么 我 做过 和 这 钥匙 ? "

他说："你为什么不问问我把钥匙弄到哪里去了？"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] , ['ɔːrvɪl] ? "

" What did you do with the key , Orville ? "

" 什么 做过 你 做 和 这 钥匙 , 奥维尔 ? "

奥维尔，你把钥匙弄到哪里去了？

" [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌmɒnə'meɪnɪæk] !

" Talk about monomaniacs !

" 讲话 关于 单恋者 !

"真是些偏执狂！"

" [pɒts] ['snikə] .

" Potts snickered .

" 波茨 窃笑 .

波茨轻笑了一声。

" [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv][wʌn] - [træk] [maɪndz] .

" You all have one - track minds .

" 你 全部 有 一 - 追踪 思想 .

你们都太固执己见了。

[juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni] [wei] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] .

You can't think of any way I could have escaped without stealing a key .

你 不能 思考 的 任何 方式 我 可以 有 逃脱 没有 偷窃 一个 钥匙 .

你肯定想不到除了偷钥匙之外，我还能有什么其他逃跑方法。

[ɪz]['eni] [kiː] ['æktʃuəli] ['mɪsɪŋ] ?

Is any key actually missing ?

是 任何 钥匙 实际上 丢失的 ?

真的有钥匙丢失吗？

[dɪd] ['eniwʌn] [siː] [ˌem 'iː] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] ?

Did anyone see me crossing the grass or coming through the halls ?

做过 任何人 看 我 过境 这 草 或者 未来 通过 这 大厅 ?

有人看到我穿过草坪或穿过走廊吗？

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I'll tell you how I did it .
患病的 告诉 你 如何 我 做过 它 .

我来告诉你我是怎么做到的。

[ɪg'zæktli] [haʊ] .
Exactly how .
确切地 如何 .

正是如此。

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [θɪŋk] [aɪm] [nʌts] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt]['mætə(r)] .
You already think I'm nuts , so it won't matter .
你 已经 思考 我是 坚果 , 所以 它 惯于 事情 .

你已经觉得我疯了，所以这都没关系。

" [ə'gen] , [pɒts] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][dʒəʊ] .
" Again , Potts pointed at Joe .
" 再次 , 波茨 尖 在 乔 .

"波茨再次指着乔。"

" ['lɑːfɪŋ] [bɔɪ] [hɪə(r)][kæn; kən][beə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] .
" Laughing boy here can bear me out .
" 笑 男生 这里 能 熊 我 出去 .

"这个爱笑的男孩可以证明我的话。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [wɪp] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪs]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['vænɪʃd] .
He was about to whip me with his ice water , and I vanished .
他 曾是 关于 到 鞭 我 和 他的 冰 水 , 和 我 消失了 .

他正要用冰水抽打我，我却消失了。

[ai] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['deɪˌruːm] .
I vanished from the shower and materialized in the dayroom .
我 消失了 从 这 淋浴 和 实体化 在 这 日间休息室 .

我从淋浴间消失，然后出现在起居室里。

" ['dɑːktər; draɪv] . [biːn] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] .
" Dr . Bean replaced his glasses and grabbed a pad and pencil .
" 博士 . 豆 替换 他的 眼镜 和 抓住 一个 软垫 和 铅笔 .

"憨豆博士戴上眼镜，拿起纸笔。"

" [ðæts] [raɪt] , [dɒk] , " [pɒts] [ə'pruːvd] .
" That's right , Doc , " Potts approved .
" 那就是 正确的 , 医生 , " 波茨 得到正式认可的 .

"没错，医生，"波茨赞同道。

" [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" Write it down .
" 写 它 向下 .

写下来。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)] [breɪk] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] .
I'm giving you a better break than you ever gave me .
我是 给予 你 一个 更好的 休息 比 你 曾经 给予 我 .

我给你的机会比你给我的好得多。

[aɪv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r)] [taɪmz] ,
I've been in this hospital four times ,
我已经 到过 在 这 医院 四 时代 ,

我来过这家医院四次了，

[ænd; ənd][nəʊ]['dɒktə(r)]['evə(r)][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and no doctor ever sat down and explained what was wrong with me ,
和 不 医生 曾经 卫星 向下 和 解释 什么 曾是 错误的 和 我 ,

没有一个医生坐下来向我解释我到底得了什么病。

[ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [waɪ] .
or tried to learn why .
或者 尝试 到 学习 为什么 .

或者试图弄明白为什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɒmbæt] [fə'tiːg] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] , ['əʊvə(r)] [ɪn] ['ɪtəli] .
There was something about combat fatigue , whatever that is , over in Italy .
那里 曾是 某物 关于 战斗 疲劳 , 任何 那 是 , 超过 在 意大利 .

意大利那边似乎出现了某种战斗疲劳，不管那是什么。

['ʌðəwaɪz] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
Otherwise , I don't know anything .
否则 , 我 不 知道 任何事物 .

除此之外，我什么都不知道。

[ɪf] [ai] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [ɔː(r)] [breɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [æt; ət] [həʊm] ,
If I so much as raise my voice or break a dish at home ,
如果 我 所以 很多 作为 增加 我的 嗓音 或者 休息 一个 盘子 在 家 ,

如果我在家大声说话或者摔碎盘子，

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [ˌem 'iː] [ʃɪpt] [bæk] [hɪə(r)] [æz; əz] ['deɪndʒərəsli] [saɪ'kɒtɪk] , [ɔː(r)] ['saɪkəʊ] -
my wife has me shipped back here as dangerously psychotic , or psycho -
我的 妻子 有 我 已发货 后退 这里 作为 危险地 精神病 , 或者 心理 -
[njʊə'rɒtɪk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
neurotic , or something .
神经质 , 或者 某物 .

我妻子把我送回了这里，理由是我有危险的精神病，或者精神神经症之类的。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Which makes it nice for her .
哪个 制作 它 好的 为了 她 .

这对她来说当然是好事。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] ?
" And what do you do when I come back ?
" 和 什么 做 你 做 什么时候 我 来 后退 ?

“那我回来的时候你会做什么？”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] ['triːtmənts] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪˌdɪzəmz] [wɪp] [ˌem 'iː]
You give me electric shock treatments and have your sadists whip me
你 给 我 电的 震惊 治疗 和 有 你的 虐待狂 鞭 我
[wɪð] [piː] . [tiː] . [bɑːθs] ,
with P . T . baths ,
和 P . T . 浴室 ,

你们给我进行电击治疗，还让你们的虐待狂用物理治疗浴鞭打我。

[æz; əz] [ɪf] ['tɔːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [kjʊə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] [maɪnd] !
as if torture could cure a sick mind !
作为 如果 酷刑 可以 治愈 一个 生病的 头脑 !

仿佛酷刑可以治愈病态的心灵！

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] [breɪn] .
Maybe there's nothing wrong with my brain .
或许 有 没有什么 错误的 和 我的 脑 .

也许我的大脑根本没出问题。

['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [jɔːz] , [ɔː(r)] [ðɪs] [dʒɜrks] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [breɪn] . "
Maybe it's just different from yours , or this jerk's , if he has a brain . "
或许 它是 只是 不同的 从 你的 , 或者 这 混蛋 , 如果 他 有 一个 脑 . "

也许它跟你的不一样，或者跟这个混蛋的不一样——如果他有脑子的话。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dʒəʊ] , " ['dɑːktər; draɪv] . [biːn] ['kɔːʃən] [ɪn][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ə'saɪd] .
" Never mind , Joe , " Dr . Bean cautioned in a theatrical aside .
" 绝不 头脑 , 乔 , " 博士 . 豆 警告 在 一个 戏剧 旁边 .

"没关系，乔，"憨豆博士夸张地插话道。

" [dʒʌst][stænd][baɪ] .
" Just stand by .
" 只是 站立 经过 .

请稍等。

" [pɒts] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] .
" Potts smiled and said , " Take it all down .
" 波茨 微笑 和 说 , " 拿 它 全部 向下 .

波茨笑着说："全部拆下来。"

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɪf] [ɪts] [ˌskɪtsə'friːniə] , [ɔː(r)] [ˌkætə'təʊniə] ,
Then you can check your notes and decide if it's schizophrenia , or catatonia ,
然后 你 能 查看 你的 笔记 和 决定 如果 它是 精神分裂症 , 或者 紧张症 ,

然后你可以查看你的笔记，判断这是精神分裂症还是紧张症。

[ɔː(r)] [ˌpsaɪkæs'θiːnɪə] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] .
or psychasthenia , or what not .
或者 精神衰弱 , 或者 什么 不是 .

或者精神衰弱，或者其他什么。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]['ment(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] ,
I know a little about mental diseases from reading ,
我 知道 一个 小的 关于 精神的 疾病 从 阅读 ,

我通过阅读了解了一些精神疾病方面的知识。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ] ['θɪəri] [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] .
and I'll explain my theory the best I can .
和 患病的 解释 我的 理论 这 最好的 我 能 .

我会尽我所能解释我的理论。

" [pɒts] [tæpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːfɪŋɡə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [breɪn] ?
" Potts tapped his forehead with a forefinger and asked , " What is a brain ?
" 波茨 轻敲 他的 前额 和 一个 食指 和 问 , " 什么 是 一个 脑 ?

波茨用食指敲了敲自己的额头，问道："大脑是什么？"

[jʊl] [seɪ] [ɪts] [æn; ən] ['ɔːɡən] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,
You'll say it's an organ occupying the skull and forming the center of the nervous system ,
你会 说 它是 一个 器官 占领 这 颅骨 和 成型 这 中心 的 这 紧张的 系统 ,

你会说它是位于颅骨内并构成神经系统中心的一个器官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
and the seat of intellect , or some such thing .
和 这 座位 的 智力 , 或者 一些 这样的 事物 .

以及智慧的所在，或者类似的地方。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
I don't think so .
我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒenəreɪts] [ɪˌlek'trɪsəti] .
It generates electricity .
它 生成 电 .

它能发电。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[ə; eɪ] [nɜːv] ['ɪmpʌls] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [baɪ] [ə; eɪ] [nɜːv]
A nerve impulse is a wave of electricity started and conducted by a nerve
一个 神经 冲动 是 一个 海浪 的 电 开始 和 实施 经过 一个 神经
[sel] .
cell .
细胞 .

神经冲动是由神经细胞产生并传导的电波。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [test] [ˌaɪ 'tiː] .
You can test it .
你 能 测试 它 .

你可以测试一下。

[juːv] [meɪd] [breɪn] - [weɪv] ['pætənz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːd] .
You've made brain - wave patterns of some of the boys in the ward .
你已经 制成 脑 - 海浪 图案 的 一些 的 这 男孩们 在 这 病房 .

你已经绘制出了病房里一些男孩的脑电波图。

" [ðə; ði] [breɪn] [træns'fɔːmz] ['enədʒi] ['ɪntuː] [θɔːt] , [ɔː(r)] [θɔːt] ['ɪntuː] ['enədʒi] .
" The brain transforms energy into thought , or thought into energy .
" 这 脑 变换 活力 进入 想法 , 或者 想法 进入 活力 .

大脑可以将能量转化为思想，也可以将思想转化为能量。

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] ['muːvɪŋ] [maɪ] ['bɒdi] [æt; ət] [ɔːl] .
I'm sitting here thinking and not moving my body at all .
我是 坐着 这里 思维 和 不是 移动 我的 身体 在 全部 .

我坐在这里思考，身体一动不动。

[maɪ] [breɪn] [ɪz] [træns'fɔːmɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['enədʒi] ['ɪntuː] [θɔːt] .
My brain is transforming electric energy into thought .
我的 脑 是 转变 电的 活力 进入 想法 .

我的大脑正在将电能转化为思想。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [gaɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
You're writing , and your thoughts guide the movement of your hand .
你是 写作 , 和 你的 想法 指导 这 移动 的 你的 手 .

你在写作，你的思绪引导着你的手移动。

[θɔːt] ['ɪntuː] ['enədʒi] .
Thought into energy .
想法 进入 活力 .

思想转化为能量。

" ['dɑːktər; draɪv] . [biːn] [tɜːnd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] ['ræpɪdli] .
" Dr . Bean turned a page and continued to scribble rapidly .
" 博士 . 豆 转向 一个 页 和 持续 到 涂 快速 .

“憨豆博士翻了一页，继续快速地写着。”

[pɒts] [hɜːd] [dʒəʊ] [muːv] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [bɪg] [ə'tɛndənts] ['prez(ə)ns] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
Potts heard Joe move and felt the big attendant's presence behind his chair .
波茨 听到 乔 移动 和 毛毡 这 大的 服务员 在场 在后面 他的 椅子 .

波茨听到乔动了一下，感觉到那个身材高大的服务员就在他椅子后面。

[pɒts] [sed] , " [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪm'pruːvz] [wɪð] [juːz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)]
Potts said , " The ability to think improves with use , like a muscle growing stronger
波茨 说 , " 这 能力 到 思考 改善 和 使用 , 喜欢 一个 肌肉 生长 更强
[wɪð] [juːz] .
with use .
和 使用 .

波茨说："思维能力会随着使用而提高，就像肌肉用得越多越强壮一样。"

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] ['meməraɪz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] , [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] .
The first time you memorize a poem , it's a hard job .
这 第一的 时间 你 记住 一个 诗 , 它是 一个 难的 工作 .

第一次背诵诗歌是一件难事。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['meməraɪzɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['iːzɪə] ,
If you keep on memorizing , it becomes easier ,
如果 你 保持 在 记忆 , 它 变成 更轻松 ,

只要坚持记忆，就会变得容易。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
until you read a poem a couple of times and you have it .
直到 你 读 一个 诗 一个 夫妻 的 时代 和 你 有 它 .

直到你反复阅读一首诗，你才能真正理解它。

[ðə; ði] [seɪm] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
The same goes for remembering .
这 相同的 去 为了 记住 .

记忆也是如此。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] [kænt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ['teɪstɪd] [ænd; ənd] [smeld] [ðɪs]
I'll bet you can't even remember how your breakfast tasted and smelled this
患病的 赌注 你 不能 甚至 记住 如何 你的 早餐 尝过 和 闻起来 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我敢打赌，你甚至都记不清今天早上早餐的味道和气味了。

['prɒbəbli] [nɒt] ['iːv(ə)n] [wɒt] [juː; jʊ] [et; eɪt] .
Probably not even what you ate .
大概 不是 甚至 什么 你 吃 .

可能甚至跟你吃了什么都没关系。

" [ai] ['præktɪs] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['sensɪz] .
" I practice remembering with all the senses .
" 我 实践 记住 和 全部 这 感官 .

我练习用所有感官去记忆。

[haʊ] [θɪŋz] [lʊk] [ænd; ənd] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] .
How things look and taste and smell .
如何 事物 看 和 品尝 和 闻 .

事物的外观、味道和气味。

[ɪg'zækt] [k'ʌləz] , ['ʃædəʊz] , [saɪz] , [ɪm'preʃnz] .
Exact colors , shadows , size , impressions .
精确的 颜色 , 阴影 , 尺寸 , 印象 .

精确的颜色、阴影、尺寸和印象。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eəpleɪn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] [θɪŋ] [ɪn]
Think of an airplane , and you probably think of a little silver thing in
思考 的 一个 飞机 , 和 你 大概 思考 的 一个 小的 银 事物 在
[ðə; ði] [skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

一想到飞机，你脑海中浮现的可能就是天空中一个银色的小东西。

['æktʃuəli] , [æn; ən] ['eəpleɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Actually , an airplane is much bigger than that ,
实际上 , 一个 飞机 是 很多 大 比 那 ,

实际上，飞机比那大得多。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eəpleɪn] [ɪz][ɔːl] [rɒŋ] .
so your mental picture of an airplane is all wrong .
所以 你的 精神的 图片 的 一个 飞机 是 全部 错误的 .

所以你对飞机的印象完全错了。

[æn; ən] ['eəpleɪn] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪm'preʃ(ə)n] .
An airplane gives me a certain impression .
一个 飞机 给予 我 一个 肯定 印象 .

飞机给我留下了某种印象。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] .
I have it only when looking at one .
我 有 它 仅有的 什么时候 寻找 在 一 .

只有在看着它的时候我才会有这种感觉。

['meɪbi] [ɪts] [æn; ən] [ʌn'rekəgnaɪzd] [sens] .
Maybe it's an unrecognized sense .
或许 它是 一个 未被识别的 感觉 .

也许这是一种未被意识到的感觉。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔːs] .
I have an entirely different impression when I'm looking at a horse .
我 有 一个 完全 不同的 印象 什么时候 我是 寻找 在 一个 马 .

当我看到马的时候，我的感受完全不同。

" ['dɑːktər; draɪv] . [biːn] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['glɑːsɪz] , [druː] [ə; eɪ]
" Dr . Bean threw down his pencil , caught his falling glasses , drew a
" 博士 . 豆 扔 向下 他的 铅笔 , 捕捉 他的 坠落 眼镜 , 画 一个
['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] ,
handkerchief from his breast pocket ,
手帕 从 他的 胸部 口袋 ,

“憨豆博士扔下铅笔，接住掉落的眼镜，从胸前的口袋里掏出一块手帕，

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ðem; ðəm] .
and polished them .
和 抛光 他们 .

然后对它们进行了打磨。

" [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɒk] ?
" Too deep for you , Doc ?
" 也 深的 为了 你 , 医生 ?

“对你来说太深奥了，医生？”

" [pɒts] [in'kwaiə] .
" Potts inquired .
" 波茨 询问 .

波茨问道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[dʒʌst] [ə'sjuːm] [ðæt] [maɪ] [breɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['dʒenəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [træns'fɔːmə(r)] [ðæn; ðən]
just assume that my brain is a more powerful generator and transformer than
只是 认为 那 我的 脑 是 一个 更多的 强大的 发电机 和 变压器 比
['eni] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .
any you ever saw .
任何 你 曾经 锯 .

你就假设我的大脑比你见过的任何人都更强大，更能产生能量和改变信号。

[aɪv] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['meməraɪzɪŋ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , ['vɪʒuəlaɪzɪŋ] , ['wɜːkɪŋ] ['prɔːbləmz] [ɪn] [maɪ]
I've developed it by memorizing , remembering , visualizing , working problems in my
我已经 发达 它 经过 记忆 , 记住 , 可视化 , 在职的 问题 在 我的
[hed] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
head , and so on .
头 , 和 所以 在 .

我通过记忆、回忆、想象、在脑海中解决问题等等方式培养了这种能力。

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [breɪn] [teɪk] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi] .
I've been trying to make my brain take complete control of my body .
我已经 到过 尝试 到 制作 我的 脑 拿 完全的 控制 的 我的 身体 .

我一直在努力让我的大脑完全控制我的身体。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['ætəmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['tʃɑːdʒɪz] ,
The body is composed of atoms , and the atoms are electrical charges ,
这 身体 是 由 的 原子 , 和 这 原子 是 电气 收费 ,
['prəʊˌtɒnz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɑːnz] .
protons and electrons .
质子 和 电子 .

人体由原子构成，原子是由电荷、质子和电子组成的。

['ðeəfɔː(r)] , [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
Therefore , you're nothing but electricity in the shape of a man .
所以 , 你是 没有什么 但 电 在 这 形状 的 一个 男人 .

因此，你只不过是披着人皮的电而已。

" [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [pjʊə(r)] [θɔːt] , [ɔː(r)] [pjʊə(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
" By changing myself to pure thought , or pure electricity ,
" 经过 变化 我 到 纯的 想法 , 或者 纯的 电 ,

“通过将自己转化为纯粹的思想，或者纯粹的电，

[ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] .
I believed that I could escape to the past .
我 相信 那 我 可以 逃脱 到 这 过去的 .

我曾以为我可以逃回过去。

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [eɪdʒ] [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] [ɪf] [hiː; hi] [səʊ] [mʌtʃ]
Get away from this age where a man is suspected of insanity if he so much
得到 离开 从 这 年龄 在哪里 一个 男人 是 怀疑 的 疯狂 如果 他 所以 很多
[æz; əz] [,mis'lei] [hɪz; ɪz] ['tʃekbʊk] [ɔː(r)] [kɪks] [hɪz; ɪz] [dɒg] .
as mislays his checkbook or kicks his dog .
作为 遗失 他的 支票簿 或者 踢 他的 狗 .

远离这个时代吧，在这个时代，一个男人哪怕只是弄丢了支票簿或者踢了狗一脚，都会被怀疑精神失常。

['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['kreɪzi] [ən'les] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] ['hækɪŋ] [ðeə(r)] ['relətɪvz] [wɪð]
People didn't used to be crazy unless they went around hacking their relatives with
人们 没有 用过的 到 是 疯狂的 除非 他们 去 大约 黑客攻击 他们的 亲属 和
[æn; ən] [æks] .
an ax .
一个 斧头 .

以前，除非有人拿着斧头到处砍杀亲戚，否则人们不会被认为是疯子。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [kə'lʌmbəs] [wen] [hiː; hi] [rəud] [ə'ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæntə]['mærɪə] .
" I tried to meet Columbus when he rowed ashore from the Santa Maria .
" 我 尝试 到 见面 哥伦布 什么时候 他 划船 岸上 从 这 圣诞老人 玛丽亚 .

“我曾试图在哥伦布从圣玛利亚号划船上岸时与他见面。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] .
I tried to watch the Battle of Bunker Hill .
我 尝试 到 手表 这 战斗 的 掩体 爬坡道 .

我试着看了邦克山战役。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] .
I tried to lead the Charge of the Light Brigade .
我 尝试 到 带领 这 收费 的 这 光 旅 .

我试图率领轻骑兵发起冲锋。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [æn; ən] ['eəpleɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .
I tried to invent an airplane during the Civil War .
我 尝试 到 发明 一个 飞机 期间 这 民用 战争 .

南北战争期间，我曾尝试发明飞机。

[ai] ['ɔːlweɪz] [feɪld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['sensəri] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd]
I always failed , because I didn't have enough sensory knowledge of the period
我 总是 失败的 , 因为 我 没有 有 足够的 感官 知识 的 这 时期
,
,
,

我总是失败，因为我对那个时期缺乏足够的感官知识。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pɑːst] .
and I couldn't change the past .
和 我 不能 改变 这 过去的 .

我无法改变过去。

" [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn][piː] . [tiː] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [træns'pɔːtid] [maɪ'self] [θruː] [speɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" I succeeded in P . T . because I transported myself through space instead of
" 我 成功了 在 P . T . 因为 我 运输 我 通过 空间 反而 的
[taɪm] .
time .
时间 .

“我在物理治疗中取得成功，是因为我穿越的是空间而不是时间。”

[ai] [njuː] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ruːm] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .
I knew every detail of the day room , so it worked .
我 知道 每一个 细节 的 这 天 房间 , 所以 它 工作 .

我对休息室的每一个细节都了如指掌，所以一切顺利。

[maɪ][breɪn] [rɪ'djuːst] [maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][ɪts] [ˌelɪ'mentl] ['tʃɑːdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][piː] . [tiː] . [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd]
My brain reduced my body to its elemental charges in the P . T . bath and
我的 脑 减少 我的 身体 到 它是 元素 收费 在 这 P . T . 洗澡 和
[ˌriːə'sembld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['deɪˌruːm] .
reassembled it in the dayroom .
重新组装 它 在 这 日间休息室 .

在物理治疗浴室里，我的大脑将我的身体分解成基本元素，然后在活动室里重新组装起来。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['reɪdiəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [breɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sendɪŋ] [set] [ænd; ənd] [rɪ'siːvə(r)] .
Something like radio , with the brain acting as sending set and receiver .
某物 喜欢 收音机 , 和 这 脑 表演 作为 发送 放 和 接收者 .

就像无线电一样，大脑充当发送器和接收器。

['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fə'lɒsəfi] , [dɒk] .
Maybe we should call it philosophy , Doc .
或许 我们 应该 称呼 它 哲学 , 医生 .

或许我们应该称之为哲学，医生。

[wɒt] [ɪz] [ri'æləti] ?
What is reality ?
什么 是 现实 ?

什么是现实?

[ɪf] [ai][sɪt][hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪˌruːm] ,
If I sit here in your office but imagine I'm sitting in the dayroom ,
如果 我 坐 这里 在 你的 办公室 但 想象 我是 坐着 在 这 日间休息室 ,

如果我坐在你的办公室里，但想象自己坐在休息室里，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪˌruːm] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['riːəl] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] ['æktʃuəli]
until the chair in the dayroom becomes more real than this , where am I actually
直到 这 椅子 在 这 日间休息室 变成 更多的 真实的 比 这 , 在哪里 是 我 实际上
['sɪtɪŋ] ?
sitting ?
坐着 ?

直到活动室里的椅子变得比现在更真实，我到底是坐在哪里?

" ['dɑːktər; draɪv] . [biːn] [stʊd] [ʌp] , [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " ['ɔːrvɪl] ,
" Dr . Bean stood up , adjusted his glasses , and said , " Orville ,
" 博士 . 豆 站立 向上 , 调整 他的 眼镜 , 和 说 , " 奥维尔 ,

比恩博士站起身，扶了扶眼镜，说道：“奥维尔，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːskt] .
I am going to do as you asked .
我 是 去 到 做 作为 你 问 .

我会照你说的做。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I am going to tell you exactly what is wrong with you .
我 是 去 到 告诉 你 确切地 什么 是 错误的 和 你 .

我要告诉你你到底哪里出了问题。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'stɔːtɪd] [pə'sepʃ(ə)n] — [ɪ'ljʊʒən] [ænd; ənd] [həˌluːsə'neɪʃənz] ,
You are suffering from distorted perception — illusions and hallucinations ,
你 是 痛苦 从 扭曲 洞察力 — 幻觉 和 幻觉 ,
[dɪsˌɔːriən'teɪʃn] .
disorientation .
迷失方向 .

你患有感知扭曲——错觉、幻觉和迷失方向感。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃənɪst] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]
You are also becoming an exhibitionist and are developing a
你 是 还 成为 一个 暴露狂 和 是 发展 一个
[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['kɒmpleks] .
persecution complex .
迫害 复杂的 .

你也变得越来越有表现欲，并且产生了被迫害妄想症。

[ai] [θɔːt] , [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [keɪm] [ɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] .
I thought , when you first came in , that you had improved .
我 想法 , 什么时候 你 第一的 来了 在 , 那 你 有 改进 .

我以为你刚来的时候，你的水平有所提高。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [wel] ,
But if you don't pull yourself together and try to get well ,
但 如果 你 不 拉 你自己 一起 和 尝试 到 得到 出色地 ,

但如果你不振作起来，努力康复，

[jʊl] [biː; bi] [ɪn] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
you'll be in here a long time .
你会 是 在 这里 一个 长的 时间 .

你得在这里待很久。

" - [tʃeə(r)] [ˌəʊvə'tɜːnd] [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪm'self] [ʌp] .
" Potts's chair overturned as he thrust himself up .
" - 椅子 翻覆 作为 他 推力 他自己 向上 .

“波茨猛地站起身，椅子翻了。”

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz][ɒn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [sed] ,
He placed his thin hands on the desk and said ,
他 放置 他的 薄的 双手 在 这 桌子 和 说 ,

他把瘦削的手放在桌子上，说道：

" [juː; jʊ] [saɪ'kaɪətrɪst] [kænt] [siː] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] !
" You psychiatrists can't see an inch in front of your nose !
" 你 精神科医生 不能 看 一个 英寸 在 正面 的 你的 鼻子 !

“你们这些精神科医生真是目光短浅！”

[ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['tekstbʊk] .
All you can do is quote a textbook .
全部 你 能 做 是 引用 一个 教科书 .

你只能引用教科书上的内容。

[ɪf] ['enibɒdi] ['menʃnz] ['ment(ə)l] [tə'lepəθi] , [ɔː(r)] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] ,
If anybody mentions mental telepathy , or predicting the future , or a sense of perception ,
如果 任何人 提及 精神的 心灵感应 , 或者 预测 这 未来 , 或者 一个 感觉 的 洞察力 ,

如果有人提到心灵感应、预测未来或感知能力，

[juː; jʊ]['klæsɪfaɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪn'seɪn] .
you classify them as insane .
你 分类 他们 作为 疯狂的 .

你把他们归类为疯子。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [rɪ'djuːst] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ruːlz] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [stɪl] [ɪn] ['kɪndəgɑːt(ə)n] !
You think you've reduced the mind to a set of rules , but you're still in kindergarten !
你 思考 你已经 减少 这 头脑 到 一个 放 的 规则 , 但 你是 仍然 在 幼儿园 !

你以为你已经把人的思维简化成一套规则，但你其实还只是个幼儿园小朋友！

[aɪl] [pruːv] ['evri] [wɜːd] [ai] [sed] !
I'll prove every word I said !
患病的 证明 每一个 单词 我 说 !

我会证明我说的每一句话！

[aɪl] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !
I'll vanish into the future !
患病的 消失 进入 这 未来 !

我将消失在未来！

[ai] [kænt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pɑːst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['hæznt] ['hæpənd] [jet] !
I can't change the past , but the future hasn't happened yet !
我 不能 改变 这 过去的 , 但 这 未来 还没有 发生 然而 !

我无法改变过去，但未来尚未到来！

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [əʊn] !
I can imagine my own !
我 能 想象 我的 自己的 !

我可以想象我自己的！

" [dʒəʊ] [græbd] [ðə; ði] [fɪst] [ðæt] [pɒts] [ʃʊk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dɒktəz] [nəʊz] [ænd; ənd] [pɪnd] [ðə; ði]
" Joe grabbed the fist that Potts shook under the doctor's nose and pinned the
" 乔 抓住 这 拳头 那 波茨 摇晃 在下面 这 医生的 鼻子 和 已置顶 这
['peɪʃənts] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
patient's arms behind his back .
患者 武器 在后面 他的 后退 .

"乔抓住波茨在医生鼻子底下挥舞的拳头，把病人的双臂反剪到背后。

" [teɪk] [hɪm] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [wɔːd] [keɪ] , [dʒəʊ] , " ['dɑːktər; draɪv] . [biːn] [sed] .
" Take him upstairs to Ward K , Joe , " Dr . Bean said .
" 拿 他 楼上 到 沃德 K , 乔 , " 博士 . 豆 说 .

"带他到楼上的K病房去，乔，"比恩医生说。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [pæk] [ruːm] .
" To the pack room .
" 到 这 盒 房间 .

送往包装室。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːm] [hɪm] . "
That should calm him . "
那 应该 冷静的 他 . "

这样应该能让他平静下来。

" [səʊ] [lɒŋ] , ['mɔːrɒn] !
" So long , moron !
" 所以 长的 , 白痴 !

再见，笨蛋！

" [pɒts] [kɔːld] .
" Potts called .
" 波茨 称为 .

波茨打来了电话。

" [lets] [gəʊ] , ['ɔːrvɪl] [pɒts] , " [dʒəʊ] [sed] .
" Let's go , Orville Potts , " Joe said .
" 我们来吧 去 , 奥维尔 波茨 , " 乔 说 .

"走吧，奥维尔·波茨，"乔说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [aɪs] [kriːm] ['səʊdə] . "
" We're going to fix you up just like an ice cream soda . "
" 是 去 到 使固定 你 向上 只是 喜欢 一个 冰 奶油 苏打 . "

"我们会像做冰淇淋苏打一样把你调好。"

" [juː; jʊ] [woʊnt] [pæk] [ˌem 'iː] [ɪn] [aɪs] , " [pɒts] ['prɒmɪst] .
" You won't pack me in ice , " Potts promised .
" 你 惯于 盒 我 在 冰 , " 波茨 承诺 .

"你不会把我装进冰块里的，"波茨保证道。

[hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɒdi] ['twɪstɪd] [ɪn] [peɪn] .
His thin body twisted in pain .
他的 薄的 身体 扭曲 在 疼痛 .

他瘦弱的身体因疼痛而扭曲。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] .
He closed his eyes tight and concentrated .
他 关闭 他的 眼睛 紧的 和 集中 .

他紧紧闭上眼睛，全神贯注。

[dʒoʊz] [greɪt] [hændz] [klæmpt] ['ɪntuː] [fɪsts] [wen] [pɒts] [dɪsə'pɪəd] .
Joe's great hands clamped into fists when Potts disappeared .
乔的 伟大的 双手 夹紧 进入 拳头 什么时候 波茨 消失 .

波茨消失后，乔的大手紧紧地握成了拳头。

[pɒts] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Potts opened his eyes .
波茨 打开 他的 眼睛 .

波茨睁开了眼睛。

[hiː; hi] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['pædɪd] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] [wɪð] [brɔːd] [stræps] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
He lay face down on a padded acceleration couch with broad straps across his
他 躺 脸 向下 在 一个 带衬垫 加速度 长椅 和 广阔 肩带 穿过 他的
['brɔːni] [bæk] [ænd; ənd] [legz] .
brawny back and legs .
强壮的 后退 和 腿 .

他脸朝下躺在一张带软垫的加速沙发上，宽大的带子横跨在他健壮的背部和腿部。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] ['sekənd] [hænd] [swept] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [klɒk] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [red] ['zɪərəʊ] .
Before his face , a second hand swept around a clock toward a red zero .
前 他的 脸 , 一个 第二 手 扫荡 大约 一个 钟 朝向 一个 红色的 零 .

在他眼前，时钟的秒针飞快地扫向红色的零。

[pɒts] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ]
Potts twisted his head slightly in the harness and looked at the beautiful young
波茨 扭曲 他的 头 轻微地 在 这 马具 和 看起来 在 这 美丽的 年轻的
['wʊmən] [stræpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
woman strapped to the couch on his right .
女士 绑带 到 这 长椅 在 他的 正确的 .

波茨在安全带里微微扭动着头，看向被绑在右边沙发上的美丽年轻女子。

[ə; eɪ] ['ʃriːkɪŋ] ['wɔːnɪŋ] ['saɪrən] [blɛə] [θruː] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
A shrieking warning siren blared through the spaceship .
一个 尖叫 警告 警笛 刺耳地 通过 这 飞船 .

刺耳的警报声响彻整个飞船。

[ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] .
The woman smiled .
这 女士 微笑 .

女人笑了。

" [ˌeɪtʃ'aɪˌeɪ] , [ked] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [streɪndʒ] [njuː] ['æksents; æk'sents] .
" Hia , ked , " she said in strange new accents .
" 嗨 , ked , " 她 说 在 奇怪的 新的 口音 .

“嗨，ked，”她用奇怪的新口音说道。

" [sɪ'kjʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dentʃəz] .
" Secure your dentures .
" 安全的 你的 假牙 .

固定好你的假牙。

[nekst] [stɒp] , ['ælfə] [sen'tɔːrəs] ! "
Next stop , Alpha Centaurus ! "
下一个 停止 , 阿尔法 半人马座 ! "

下一站，半人马座阿尔法星！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神